

Standaarden voor gestandaardiseerde communicatiezinnen in vier talen
(Besluit CESNI 2021-I-2)

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|----------------|--|---|---|--|
| 1. | 2 ¹ | SCHIFF-SCHIFF KOMMUNIKATION | INTERSHIP COMMUNICATION | COMMUNICATIE TUSSEN SCHEPEN ONDERLING | COMMUNICATION DE BATEAU À BATEAU |
| 2. | 2.1 | Manöver | Manoeuvring | Manoeuvreren | Manceuvre |
| 3. | | Ich richte meinen/Motorschiff ... (Name) richtet seinen Kurs nach Steuerbord/Backbord. | I am/Motorvessel ... (name) is altering course to starboard/port side. | Ik verander /Schip ... (naam) verandert van koers naar stuurboord/bakboord. | Je viens / L'automoteur ... (Nom) vient sur tribord / bâbord. |
| 4. | | Ich wende/Motorschiff ... (Name) wendet über Steuerbord/Backbord zu Tal. | I am/Motorvessel ... (name) is turning downstream to starboard/port side. | Ik ga /Schip ... (naam) gaat keren over stuurboord/bakboord in de afvaart. | Je / L'automoteur ... (Nom) vire sur tribord / bâbord vers l'aval. |
| 5. | | Ich wende/Motorschiff ... wendet über Steuerbord/Backbord zu Berg. | I am/Motorvessel ... (name) is turning upstream to starboard/port side. | Ik ga /Schip ... (naam) gaat keren over stuurboord/bakboord in de opvaart. | Je / L'automoteur ... (Nom) vire sur tribord / bâbord vers l'amont |
| 6. | | Meine Maschine geht rückwärts. | My engine is in reverse. | Ik sla achteruit. | Mon moteur bat en arrière. |
| 7. | | Ich halte meinen/Motorschiff ... (Name) hält seinen Bug zu Tal an. | I am/Motorvessel ... (name) is stopping facing downstream. | Ik stop /Schip ... (naam) stopt afvarend. | Je m'arrête / L'automoteur ... (Nom) s'arrête cap à l'aval. |
| 8. | | Ich halte meinen/Motorschiff ... (Name) hält seinen Bug zu Berg an. | I am/Motorvessel ... (name) is stopping facing upstream. | Ik stop /Schip ... (naam) stopt opvarend. | Je m'arrête / L'automoteur ... (Nom) s'arrête cap à l'amont. |
| 9. | | Ich gehe/Motorschiff... (Name) geht Bug zu Tal vor Anker. | I am/Motorvessel ... (name) is anchoring facing downstream. | Ik ga /Schip ... (naam) gaat afvarend ten anker. | Je / L'automoteur ... (Nom) mouille cap à l'aval. |
| 10. | | Ich gehe/Motorschiff ... (Name) geht Bug zu Berg vor Anker. | I am/Motorvessel ... (name) is anchoring facing upstream. | Ik ga /Schip ... (naam) gaat opvarend ten anker. | Je / L'automoteur ... (Nom) mouille cap à l'amont. |
| 11. | | Ein- und Ausfahren (Hafen, Fahrwasser, Fluss) | Entering or leaving a port/a fairway/a river | Aankomst en vertrek in een haven/vaarwater/rivier | Entrée et sortie d'un port, des eaux navigables d'un fleuve |

¹ Deze kolom komt overeen met de categorieën zoals gedefinieerd in de App LE SINCP (nummer 1 (algemeen) wordt niet in deze standard in overweging genomen).

| | DE | EN | NL | FR |
|-----|--|---|--|---|
| 12. | Ich will in den Hafen ... (Name)/in das Fahrwasser .../in den Fluss ... einfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord. | I wish to enter the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port. | Ik wil de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... in/op varen en wil van koers naar stuurboord/bakboord veranderen. | Je veux entrer dans le port ... (Nom)/dans les eaux navigables... /dans le fleuve ... et je change de cap vers tribord bâbord. |
| 13. | Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt? | Question: Is there any other vessel in that area? | Vraag: Is er een ander schip in dat gebied? | Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ? |
| 14. | Ich werde in den Hafen ... (Name)/in das Fahrwasser ... (Name)/in den Fluss ... einfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord. | I will enter the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port. | Ik ga de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... in/op varen en ik verander van koers naar stuurboord/bakboord. | Je vais entrer dans le port ... (Nom)/dans les eaux navigables ... /dans le fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord. |
| 15. | Ich will aus dem ... (Name) Hafen/dem ... (Name) Fahrwasser/dem Fluss ... ausfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord. | I wish to leave the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port. | Ik wil de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... uitvaren en wil van koers naar stuurboord/bakboord veranderen. | Je veux sortir du port ... (Nom)/des eaux navigables... /du fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord. |
| 16. | Ich werde aus dem ... (Name) Hafen/dem ... (Name) Fahrwasser/dem Fluss ... ausfahren und ändere meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord. | I will leave the port ... (name)/the fairway .../the river ... and I am altering course to starboard/port. | Ik ga de haven ... (naam)/het vaarwater .../de rivier ... uitvaren en ik verander van koers naar stuurboord/bakboord. | Je vais sortir du port ... (Nom)/ des eaux navigables.../du fleuve ... et je change de cap vers tribord/bâbord. |
| 17. | Ich will das Fahrwasser ... (Name)/den Fluss ... überqueren. | I wish to cross the fairway ... (name)/river... | Ik wil het vaarwater ... (naam)/de rivier oversteken. | Je veux traverser les eaux navigables... (Nom)/le fleuve ... (Nom). |
| 18. | Ich werde das Fahrwasser ... (Name)/den Fluss ... überqueren. | I will cross the fairway ... (name)/river... | Ik ga het vaarwater ... (naam)/de rivier oversteken. | Je vais traverser les eaux navigables... (Nom)/le fleuve ... (Nom). |
| 19. | Überholen | Overtaking | Oplopen | Dépassement |
| 20. | Ich will Sie auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen. | I wish to overtake on your starboard/port side. | Ik wil u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen. | Je veux dépasser à votre tribord/bâbord. |
| 21. | Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite/Backbordseite. | Yes, you can overtake on my starboard/port side. | Ja, u kunt mij aan stuurboord/bakboord voorbijlopen. | Oui, vous pouvez me dépasser à tribord/bâbord. |
| 22. | Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen. | No, do not overtake. | Nee, u kunt mij niet voorbijlopen. | Non, vous ne pouvez pas me dépasser. |
| 23. | Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Backbordseite/Steuerbordseite überholen. | No, but you can overtake on my port/starboard side. | Nee, u kunt mij niet aan bakboord/stuurboord voorbijlopen. | Non, mais vous pouvez me dépasser à bâbord/tribord. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|-----|--|---|--|---|
| 24. | | Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen. | I will overtake on your starboard/port side. | Ik ga u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen. | Je vais dépasser à votre tribord/bâbord. |
| 25. | | Begegnen | Passing | Op- en voorbijlopen | Croisements |
| 26. | | Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht. | I will pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light. | Ik wil u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord/wit flikkerlicht. | Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant. |
| 27. | | Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord. | No, please pass port to port. | Nee, wij ontmoeten elkaar bakboord op bakboord. | Non, veuillez croiser bâbord sur bâbord. |
| 28. | | Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht. | Yes, passing starboard to starboard with blue board/white scintillating light. | Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord/wit flikkerlicht. | Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant. |
| 29. | | Begegnung Backbord an Backbord. | I will pass port side to port side. | Ik wil u bakboord op bakboord ontmoeten. | Je croise bâbord sur bâbord. |
| 30. | | Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht. | No, please pass starboard to starboard with blue board/white scintillating light. | Nee, ontmoet u mij alstublieft stuurboord op stuurboord met blauw bord/wit flikkerlicht. | Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu/le feu blanc scintillant. |
| 31. | | Einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord. | Yes, I will pass port side to port side. | Ja, ontmoet bakboord op bakboord. | Oui, je croise bâbord sur bâbord. |
| 32. | 2.2 | Warnung | Warning | Waarschuwing | Avertissement |
| 33. | | Achtung! Gefahr wegen Untiefe vor Ihnen. | You are running into danger: shallow water ahead of you. | U loopt gevaar - ondiep water recht vooruit. | Vous vous approchez d'un danger : hauts fonds sur votre avant. |
| 34. | | Achtung! Gefahr wegen Wrack unter Wasser vor Ihnen. | You are running into danger: submerged wreck ahead of you. | U loopt gevaar - wrak onderwater recht vooruit | Vous vous approchez d'un danger : épave submergée sur votre avant. |
| 35. | | Achtung! Gefahr wegen unmittelbar drohender Kollisionsgefahr. | You are running into danger: risk of collision imminent. | U loopt gevaar - gevaar voor aanvaring. | Vous vous approchez d'un danger : risque d'abordage imminent. |
| 36. | | Achtung! Gefahr wegen Nebelbank vor Ihnen. | You are running into danger: fog bank ahead of you. | U loopt gevaar - mistbank recht vooruit. | Vous vous approchez d'un danger : brouillard sur votre avant. |
| 37. | | Achtung! Gefahr wegen Schneesturm im Bereich von ... | You are running into danger: snow storm in the area of ... | U loopt gevaar - sneeuwstorm in gebied ... | Vous vous approchez d'un danger : tempête de neige dans la région de ... |

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|-----|---|---|--|--|
| 38. | | Achtung! Gefahr wegen Eis im Bereich von ... Kilometer bis ... Kilometer. | You are running into danger: ice in area ... from ... kilometre to ... kilometre. | U loopt gevaar - ijs in gebied ... van kilometer ... tot kilometer | Vous vous approchez d'un danger : glace dans la région du p.k. ... au p.k. |
| 39. | | Durchfahrt durch die ... (Name) Brücke gesperrt. | Passage of ... (name) bridge closed. | Onderdoorvaart brug ... (naam) gesloten. | Passage du pont... (nom) barré. |
| 40. | | Es ist gefährlich, anzuhalten. | It is dangerous to stop. | Het is gevaarlijk om te stoppen. | Il est dangereux de stopper. |
| 41. | | Es ist gefährlich, in der derzeitigen Position zu bleiben. | It is dangerous to remain in present position. | Het is gevaarlijk in uw huidige positie te blijven. | Il est dangereux de garder la position actuelle. |
| 42. | | Es ist gefährlich, den Kurs nach Steuerbord zu ändern. | It is dangerous to alter course to starboard. | Het is gevaarlijk om van koers naar stuurboord te veranderen. | Il est dangereux de changer de cap vers tribord. |
| 43. | | Es ist gefährlich, den Kurs nach Backbord zu ändern. | It is dangerous to alter course to port side. | Het is gevaarlijk om van koers naar bakboord te veranderen. | Il est dangereux de changer de cap vers bâbord. |
| 44. | | Es ist gefährlich, nahe an mein Schiff heranzukommen. | It is dangerous to approach close to my vessel. | Het is gevaarlijk om mijn schip te naderen. | Il est dangereux de s'approcher près de mon bateau. |
| 45. | | Es ist gefährlich, zu ankern. | It is dangerous to anchor. | Het is gevaarlijk om voor anker te gaan. | Il est dangereux de mouiller. |
| 46. | | Ihre Positionslichter sind nicht sichtbar. | Your navigation lights are not visible. | Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar. | Vos feux de navigation ne sont pas visibles. |
| 47. | | Bleiben Sie weg! | Keep clear! | Houd vrij van mij! | Tenez-vous à distance! |
| 48. | | Sie überqueren meine Netze. | You are crossing my nets. | U vaart over mijn netten. | Vous allez sur mes filets. |
| 49. | | Ich habe einen langen Schleppanhang. | I have a long tow. | Ik heb een lange sleep. | J'ai un long train de remorque. |
| 50. | | Sie steuern auf meinen Schleppanhang zu. | You are heading towards my tow. | U ligt op mijn sleep aan. | Vous vous dirigez vers mon train de remorque. |
| 51. | | Sie steuern auf mein Schleppseil zu. | You are heading towards my towing line. | U ligt op mijn sleeptros aan. | Vous vous dirigez vers mon câble de remorque. |
| 52. | | Die Schifffahrt ist eingestellt. | Navigation is closed. | Gesloten voor de scheepvaart. | La navigation est interdite. |
| 53. | 2.3 | Kommunikation | Communication | Communicatie | Communication |

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|--|--|--|---|---|
| 54. | | Ich möchte mit den Bergfahrern im Bereich von ... (Name) Verbindung aufnehmen. | I wish to communicate with vessels proceeding upstream in the sector ... (name). | Ik wil communiceren met schepen die stroomopwaarts varen in de sector ... (naam). | Je désire communiquer avec les bateaux montants sur le secteur du p.k. ... au p.k. |
| 55. | | Ich möchte mit den Talfahrern im Bereich von ... (Name) Verbindung aufnehmen. | I wish to communicate with vessels proceeding downstream in sector ... (name). | Ik wil communiceren met schepen die stroomafwaarts varen in de sector ... (naam). | Je désire communiquer avec les bateaux avalants sur le secteur du p.k. ... au p.k. |
| 56. | | Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Niederländisch. | I wish to communicate with you in Dutch. | Ik wil met u communiceren in het Nederlands. | Je désire communiquer avec vous dans la langue néerlandaise. |
| 57. | | Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Englisch. | I wish to communicate with you in English. | Ik wil met u communiceren in het Engels. | Je désire communiquer avec vous dans la langue anglaise. |
| 58. | | Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Französisch. | I wish to communicate with you in French. | Ik wil met u communiceren in het Frans. | Je désire communiquer avec vous dans la langue française. |
| 59. | | Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Deutsch. | I wish to communicate with you in German. | Ik wil met u communiceren in het Duits. | Je désire communiquer avec vous dans la langue allemande. |
| 60. | | Ich möchte mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Russisch. | I wish to communicate with you in Russian. | Ik wil met u communiceren in het Russisch. | Je désire communiquer avec vous dans la langue russe. |
| 61. | | Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Niederländisch. | I cannot communicate with you in Dutch. | In kan niet met u communiceren in het Nederlands. | Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue néerlandaise. |
| 62. | | Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Englisch. | I cannot communicate with you in English. | In kan niet met u communiceren in het Engels. | Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue anglaise. |
| 63. | | Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Französisch. | I cannot communicate with you in French. | In kan niet met u communiceren in het Frans. | Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue française. |
| 64. | | Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Deutsch. | I cannot communicate with you in German. | In kan niet met u communiceren in het Duits. | Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue allemande. |
| 65. | | Ich kann nicht mit Ihnen Verbindung aufnehmen in Russisch. | I cannot communicate with you in Russian. | In kan niet met u communiceren in het Russisch. | Je ne peux pas communiquer avec vous dans la langue russe. |
| 66. | | Sprechen Sie bitte langsamer. | Please speak more slowly. | Spreek u alstublieft langzamer. | Veillez parler plus lentement. |
| 67. | | Sie müssen Funkstille einhalten. | You must keep radio silence. | Houd radiostilte. | Vous devez garder le silence radio. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|-----|--|--|---|---|
| 68. | | Silence Mayday ... (Schiffsname). | Silence Mayday ... (vessel name). | Silence Mayday ... (naam schip). | Silence Mayday ... (nom du bateau). |
| 69. | 3 | KOMMUNIKATION ZWISCHEN SCHIFF UND LAND | COMMUNICATION BETWEEN SHIP AND SHORE | COMMUNICATIE TUSSEN SCHIP EN WAL | COMMUNICATION ENTRE LE BATEAU ET LA TERRE |
| 70. | 3.1 | Redewendungen zum Bereitstellen von Informationen des Schiffsverkehrsdienstes (VTS) | Phrases for providing VTS | Zinnen ten behoeve van verkeersbegeleiding (per marifoon) | Phrases pour la communication d'informations du Service de gestion du trafic (VTS) |
| 71. | | Wie lautet der Name und das Rufzeichen Ihres Schiffes? | What is the name of your vessel and call sign? | Wat is de naam van uw schip en wat zijn uw roepletters/identificatie? | Quel est le nom et l'indicatif d'appel de votre bateau ? |
| 72. | | Der Name meines Schiffes lautet ..., Rufzeichen ... | The name of my vessel is ..., call sign ... | De naam van mijn schip is ..., roepletters.../identificatie ... | Le nom de mon bateau est ..., l'indicatif d'appel de mon bateau est ... |
| 73. | | Auf welcher Position befinden Sie sich? | What is your position? | Wat is uw positie? | Quelle est votre position ? |
| 74. | | Meine Position ist ... | My position is ... | Mijn positie is ... | Ma position est ... |
| 75. | | Was sind Ihr Kurs und Ihre Geschwindigkeit? | What is your course and speed? | Wat is uw koers en snelheid? | Quels sont vos cap et vitesse actuels ? |
| 76. | | Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde. | My course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour. | Mijn koers is ... graden, mijn snelheid is ...kilometer per uur. | Je suis actuellement au cap au ... (degrés), ma vitesse est de ... kilomètres par heure. |
| 77. | | Aus welcher Richtung kommen Sie? | From what direction are you approaching? | Uit welke richting nadert u? | De quelle direction venez-vous ? |
| 78. | | Ich komme von ... | I am approaching from ... | Ik nader uit het ... | Je viens du ... |
| 79. | | Was ist Ihr Bestimmungshafen/Ziel? | What is your port of destination/destination? | Wat is uw bestemmingshaven/bestemming? | Quel est votre port de destination/votre destination ? |
| 80. | | Mein Bestimmungshafen/Ziel ist ... | My port of destination/destination is ... | Mijn bestemmingshaven/bestemming is ... | Mon port de destination/Ma destination est ... |
| 81. | | Was war Ihr letzter Anlaufhafen? | What was your last port of call? | Wat was uw laatste aanloophaven? | Quel a été votre dernier port d'escale ? |
| 82. | | Mein letzter Anlaufhafen war ... | My last port of call was ... | Mijn laatste aanloophaven was ... | Mon dernier port d'escale a été ... |

| | | DE | EN | NL | FR |
|-----|--|--|---|--|---|
| 83. | | Was ist Ihre Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Position ...? | What is your Estimated Time of Arrival [ETA] in position ...? | Wat is uw geschatte aankomsttijd (Estimated Time of Arival [ETA]) in positie ...? | Quelle est votre heure prévue d'arrivée [HPA] au point ...? |
| 84. | | Meine Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Position ... ist ... (hh:mm) Uhr. | My Estimated Time of Arival [ETA] in position ... is ... (hh:mm). | Mijn geschatte aankomsttijd (Estimated Time of Arival [ETA]) in positie ... is ... (hh:mm). | Mon heure prévue d'arrivée [HPA] au point ... est ... (hh:mm) heure(s). |
| 85. | | Was ist Ihre Erwartete Abfahrtszeit [ETD] von ... (Abfahrtsort)? | What is your Estimated Time of Departure [ETD] from ... (departure point)? | Wat is uw geschatte vertrektijd (Estimated Time of Departure [ETD]) van ... (vertretpunt)? | Quelle est votre heure prévue de départ [HPD] de ... (point de départ) ? |
| 86. | | Mein Erwartete Abfahrtszeit [ETD] von ... (Abfahrtsort) ist ... (hh:mm) Uhr. | My Estimated Time of Departure [ETD] from ... (departure point) is ... (hh:mm). | Mijn geschatte vertrektijd (Estimated Time of Departure [ETD]) van ... (vertretpunt) is ... (hh:mm). | Mon heure prévue de départ [HPD] de ... (point de départ) est ... (hh:mm) heure(s). |
| 87. | | Wie groß ist Ihr Tiefgang vorn/achtern? | What is your draught forward/aft? | Wat is uw diepgang voor/achter? | Quel est votre tirant d'eau avant/arrière ? |
| 88. | | Mein Tiefgang vorn/achtern beträgt ... Meter. | My draught forward/aft is ... metres. | Mijn diepgang voor/achter is ... meter. | Mon tirant d'eau avant/arrière est de ... mètres. |
| 89. | | Wie groß ist Ihre Höhe über Wasser? | What is your air draught? | Wat is uw hoogte? | Quel est votre tirant d'air ? |
| 90. | | Meine Höhe über Wasser beträgt ... Meter. | My air draught is ... metres. | Mijn hoogte is ... meter. | Mon tirant d'air est de ... mètres. |
| 91. | | Befinden Sie sich in Fahrt? | Are you underway? | Bent u varende? | Faites-vous route ? |
| 92. | | Ja, ich befinde mich in Fahrt. | Yes, I am underway. | Ja, ik ben varende. | Oui, je fais route. |
| 93. | | Nein, ich befinde mich nicht in Fahrt. | No, I am not underway. | Nee, ik ben niet varende. | Non, je ne fais pas route. |
| 94. | | Ich bin bereit, Fahrt aufzunehmen. | I am ready to get underway. | Ik ben klaar om te gaan varen. | Je suis paré à faire route. |
| 95. | | Was ist Ihre Höchstgeschwindigkeit/volle Manövriergeschwindigkeit? | What is your full speed/full manoeuvring speed? | Wat is uw hoogste snelheid bij volle kracht/manoeuvresnelheid bij volle kracht? | Quelle est votre vitesse maximale/vitesse maximale de manœuvre ? |
| 96. | | Meine Höchstgeschwindigkeit/volle Manövriergeschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde. | My full speed/full manoeuvring speed is ... kilometre per hour. | Mijn snelheid bij volle kracht/manoeuvresnelheid bij volle kracht is ... kilometer per uur. | Ma vitesse maximale/maximale de manœuvre est de ... kilomètres par heure. |
| 97. | | Welche Ladung haben Sie? | What is your cargo? | Wat is uw lading? | Quelle cargaison transportez-vous ? |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|---|---|--|
| 98. | | Meine Ladung ist ... | My cargo is ... | Mijn lading is ... | Je transporte une cargaison de ... |
| 99. | | Befördern Sie Gefahrgüter? | Do you carry any dangerous goods? | Hebt u gevaarlijke stoffen aan boord? | Transportez-vous des marchandises dangereuses ? |
| 100. | | Ja, ich befördere folgende Gefahrgüter: ... kg/t, Klasse ... | Yes, I carry the following dangerous goods: ... kilograms/tonnes, Class ... | Ja, ik heb de volgende gevaarlijke stoffen aan boord: ... kilo/ton, klasse ... | Oui, je transporte les marchandises dangereuses suivantes : ... kilogrammes/tonne(s), de la classe ... |
| 101. | | Nein, ich befördere keine Gefahrgüter. | No, I do not carry any dangerous goods. | Nee, ik heb geen gevaarlijke goederen aan boord. | Non, je ne transporte pas de marchandises dangereuses. |
| 102. | | Haben Sie irgendwelche Mängel/Beeinträchtigungen? | Do you have any deficiencies/restrictions? | Hebt u gebreken/beperkingen? | Avez-vous des difficultés restrictions ? |
| 103. | | Nein, ich habe keine Mängel/Beeinträchtigungen. | No, I have no deficiencies/restrictions. | Nee, ik heb geen gebreken/beperkingen. | Non, je n'ai pas de difficultés/restrictions. |
| 104. | | Ja, ich habe folgende Mängel/Beeinträchtigungen: ... | Yes, I have the following deficiencies/restrictions: ... | Ja, ik heb de volgende gebreken/beperkingen: ... | Oui, j'ai les difficultés/restrictions suivantes : ... |
| 105. | | Der zulässige Höchsttiefgang beträgt ... Meter. | The maximum permitted draught is ... metres. | De maximum toegelaten diepgang is ... meter. | Le tirant d'eau maximal admissible est de ... mètres. |
| 106. | | Haben Sie Schlagseite? | Do you have any list? | Maakt u slagzij? | Avez-vous de la gîte ? |
| 107. | | Ja, ich habe Backbord-/Steuerbord-Schlagseite von ... Grad. | Yes, I have a list to port/starboard of ... degrees. | Ja, ik heb ... graden slagzij over bakboord/stuurboord. | Oui, j'ai une gîte de ... degrés sur bâbord/tribord. |
| 108. | | Nein, ich habe keine Schlagseite. | No, I have no list. | Nee, ik maak geen slagzij. | Non, je n'ai pas de gîte. |
| 109. | | Liegen Sie auf ebenem Kiel? | Are you on even keel? | Ligt u gelijklastig? | Quelle est l'assiette de votre bateau ? |
| 110. | | Ja, ich liege auf ebenem Kiel. | Yes, I am on even keel. | Ja, lig gelijklastig. | Oui, mon bateau a une assiette normale. |
| 111. | | Nein, ich bin vorderlastig/achterlastig vertrimmt. | No, I am trimmed by the head/stern. | Nee, ik lig koplastig/stuurlastig. | Non, mon bateau a une assiette négative/positive. |
| 112. | | Bergungsarbeiten auf Position ... vom ... (Datum und Uhrzeit) bis ... (Datum und Uhrzeit). Weiträumig umfahren. | Salvage operations in position ... from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested. | Bergingsoperatie in positie ... van ... (datum en tijd) tot ... (datum en tijd). Ruime afstand laten. | Opérations d'assistance en cours au point ... du ... (date) à ... (heure) au ... (date) à ... (heure). Contourner largement. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|--|--|
| 113. | | Ölbeseitigungsarbeiten bei Tankmotorschiff ... auf Position Weiträumig umfahren. | Oil clearance operations near Tanker Vessel [TV] ... in position Wide berth requested. | Oliebestrijdingswerkzaamheden bij motortanker [MT] ... in positie Ruime afstand laten. | Opérations de dépollution en cours près de l'automoteur-citerne ... au point Contourner largement. |
| 114. | | Umschlag von ... (Art der Ladung) auf Position Weiträumig umfahren. | Transhipment of ... (kind of cargo) in position Wide berth requested. | Overladen van ... (soort lading) in positie Ruime afstand laten. | Un transbordement de ... (type de cargaison) est en cours au point Contourner largement. |
| 115. | | Außergewöhnlicher Schleppzug von ... (Abgangshafen) nach ... (Ziel) am ... (Datum). Weiträumig umfahren. | Difficult tow from ... (port of departure) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested. | Moeilijke sleep van ... (haven van vertrek) naar ... (bestemming) op ... (datum). Ruime afstand laten. | Remorquage difficile de ... (port de départ) à ... (destination) le ... (date). Contourner largement. |
| 116. | | Manövrierunfähiges Fahrzeug auf Position .../bei | Vessel not under command in position .../area | Onmanoeuveerbaar schip in positie .../gebied | Bateau incapable de manœuvrer au point .../dans la zone |
| 117. | | Manövierbehindertes Fahrzeug auf Position .../bei ... (Kurs ... Grad, Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten). | Hampered vessel in position .../area ... (course ... degrees, speed ... kilometres per hour or knots). | Beperkt manoeuvreerbaar schip in positie .../gebied ... (koers ... graden, snelheid ... kilometer per uur of ... knopen). | Bateau à capacité de manœuvre restreinte au point ... dans la zone ... (cap au ... (degrés), vitesse ... kilomètres par heure ou ... nœuds). |
| 118. | | Fahrzeug auf Position .../bei ... (Kurs ... Grad, Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten) durch Tiefgang behindert. | Vessel constrained by her draught in position .../area ... (course ... degrees, speed ... kilometres per hour or knots). | Schip beperkt door zijn diepgang in positie .../gebied ... (koers ... graden, snelheid ... kilometer per uur of ... knopen). | Bateau handicapé par son tirant d'eau au point .../dans la zone ... (cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure ou ... nœuds). |
| 119. | | Fahrzeug auf Position ... mit Kurs ... und Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde oder Knoten hält sich nicht an die Verkehrsvorschriften. | Vessel in position ... on course ... and speed ... kilometres per hour or knots is not complying with traffic regulations. | Schip in positie ... op koers ... en vaart ... kilometer per uur of knopen houdt zich niet aan de verkeersvoorschriften. | Le bateau au point ... en route au ..., à ... kilomètres par heure ou nœuds ne respecte pas la réglementation du trafic. |
| 120. | 3.2 | Informationen zur Wegführung | Route information | Routegegevens | Informations concernant la route |
| 121. | | Weg ... aufgehoben/unterbrochen/umgeleitet. | Route ... has been suspended/discontinued/diverted. | Route .../vaargeul ... is tijdelijk buiten gebruik/buiten gebruik/omgeleid. | La route ... a été suspendue/interrompue/déviée. |
| 122. | 3.3 | Wetterinformationen | Meteorological information | Meteorologische waarschuwingen | Informations météorologiques |
| 123. | | Windrichtung ... (Himmelsrichtung angeben, aus der der Wind weht), Windstärke in Beaufort ... auf Position | Wind direction ... (cardinal points/half cardinal points), force Beaufort ... in position | Windrichting ... (richting), windkracht ... Beaufort in positie | Le vent vient du ... (référence cardinale), force ... Beaufort au point |
| 124. | | Der Wind ist rückdrehend/rechtdrehend und zunehmend/abnehmend. | Wind is backing/veering and increasing/decreasing. | De wind krimpt/ruimt en neemt toe/neemt af. | Le vent recule/vire et fraîchit mollit. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|---|--|---|---|
| 125. | | Es wird erwartet, dass der Wind auf Position ... in den kommenden ... Stunden auf Stärke ... Beaufort zunehmen/abnehmen wird. | Wind is expected to increase/decrease in position ... to force Beaufort ... within the next ... hours. | Er wordt verwacht dat de wind in positie ... binnen de komende ... uur zal toenemen /afnemen tot windkracht ... Beaufort. | Il est prévu que le vent fraîchisse/mollisse au point ... pour atteindre force ... Beaufort dans les ... prochaines heures. |
| 126. | | Die Sichtweite auf Position ... beträgt ... m. | Visibility in position metres. | Het zicht in positie ...bedraagt ... meter. | La visibilité au point ... est de ... mètres. |
| 127. | | Die Sichtweite auf Position ... ist vermindert durch Dunst/Nebel/Schnee/Regen. | Visibility in position ... reduced by mist/fog/snow/rain. | Het zicht in positie ...is verminderd door nevel/mist/sneeuw/regen. | La visibilité au point ... est réduite par suite de brume/brouillard/neige/pluie. |
| 128. | | Die Sichtweite auf Position ... wird sich in den kommenden ... Stunden voraussichtlich auf ... m verbessern/verschlechtern. | Visibility in position ... expected to increase/decrease to ... metres within the next ... hours. | Het zicht in positie ... zal naar verwachting toenemen/afnemen tot ... meter binnen de komende ... uur. | La visibilité au point ... devrait augmenter/diminuer pour atteindre ... mètres dans les ... prochaines heures. |
| 129. | 3.4 | Radarfahrt – Beratung und Informationen | Radar Navigation – Consultation and Information | Navigeren met RADAR – advies en informatie | Navigation au radar – Conseil et information |
| 130. | | Ist Landradar-Beratung möglich? | Is shore based radar assistance available? | Is walradarassistentie beschikbaar? | Est-il possible d'obtenir l'assistance radar d'une station à terre ? |
| 131. | | Ja, Landradar-Beratung ist möglich. | Yes, shore based radar assistance is available. | Ja, walradarassistentie is beschikbaar. | Oui, l'assistance radar d'une station à terre est possible. |
| 132. | | Nein, Landradar-Beratung ist nicht möglich. | No, shore based radar assistance is not available. | Nee, walradarassistentie is niet beschikbaar. | Non, l'assistance radar d'une station à terre n'est pas possible. |
| 133. | | Landradar-Beratung ist von ... bis ... (hh:mm) Uhr möglich. | Shore based radar assistance is available from ... to ... (hh:mm). | Walradarassistentie is beschikbaar van ... tot ... (hh:mm). | L'assistance radar d'une station à terre est possible de ... à ... (hh:mm) heure(s). |
| 134. | | Was ist Ihre Position? | What is your position? | Wat is uw positie? | Quelle est votre position ? |
| 135. | | Wiederholen Sie Ihre Position zur Identifizierung. | Say again your position for identification. | Herhaal uw positie voor identificatie. | Répétez votre position pour faciliter votre identification. |
| 136. | | Fahren Sie mit Radar? | Are you navigating by radar? | Vaart u op uw radar? | Est-ce-que vous naviguez avec radar ? |
| 137. | | Ich fahre mit Radar. | I am navigating by radar. | Ik vaar op mijn radar. | Je navigue au radar. |
| 138. | | Ich fahre ohne Radar. | I am not navigating by radar. | Ik vaar niet op mijn radar. | Je navigue sans radar. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|--|---|---|
| 139. | | Ich habe Sie auf meinem Bildschirm ausgemacht. | I have located you on my radar screen. | Ik zie u op mijn radar. | Je vous ai repéré sur mon écran radar. |
| 140. | | Ich kann Sie auf meinem Bildschirm nicht ausmachen. | I cannot locate you on my radar screen. | Ik zie u niet op mijn radar. | Je ne vous repère pas sur mon écran radar. |
| 141. | | Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit? | What is your present course and speed? | Wat is uw huidige koers en snelheid? | Quels sont vos cap et vitesse actuels ? |
| 142. | | Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde. | My present course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour. | Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur. | Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure. |
| 143. | | Ist Ihr Radar in Betrieb? | Is your radar in operation? | Staat uw radar aan? | Votre radar est-il en marche ? |
| 144. | | Ja, mein Radar ist in Betrieb. | Yes, my radar is in operation. | Ja, mijn radar staat aan. | Oui, mon radar est en marche. |
| 145. | | Nein, mein Radar ist nicht in Betrieb. | No, my radar is not in operation. | Nee, mijn radar staat niet bij. | Non, mon radar n'est pas en marche. |
| 146. | | Welchen Entfernungsbereich haben Sie eingestellt? | What range scale are you using? | Welk bereik gebruikt u? | Quelle échelle de distance utilisez-vous ? |
| 147. | | Ich habe den ... Kilometer-Bereich eingestellt. | I am using ... kilometres range scale. | Ik gebruik het ... kilometerbereik. | J'utilise une échelle de distance de ... kilomètres. |
| 148. | | Wechseln Sie auf einen größeren/kleineren Bereich. | Change to a larger/smaller range scale. | Schakel over naar een groter/kleiner bereik. | Adoptez une échelle de distance plus grande/plus petite. |
| 149. | | Sie laufen aus meinem Radarbereich. | You are leaving my radar range. | U loopt uit mijn radarbereik af. | Vous sortez de mon échelle radar. |
| 150. | | Sie laufen aus meinen Radar-Sektor. | You are leaving my radar sector. | U loopt uit mijn sector. | Vous sortez de mon secteur radar. |
| 151. | | Ich habe den Radarkontakt verloren. | I have lost radar contact. | Ik heb het radarcontact verloren. | J'ai perdu tout contact radar. |
| 152. | | Mein Radar ist ausgefallen. | My radar is out of order. | Mijn radar is defect. | Mon radar est en panne. |
| 153. | | Sie passieren gerade | You are passing | U passeert | Vous passez |
| 154. | | Sie befinden sich an der rechten/linken Uferseite des Flusses. | You are on the right/left riverbank. | U bent aan de rechteroever/linkeroever. | Vous êtes côté "rive droite/gauche" du fleuve/rivière/canal/voie navigable. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|--|--|---|
| 155. | | Sie befinden sich auf der Mittellinie des Fahrwassers. | You are in the centre of the fairway. | U bent in het midden van het vaarwater. | Vous êtes au centre des eaux navigables. |
| 156. | | Sie befinden sich auf/nicht auf der Radarlinie (des Fahrwassers). | You are on/not on the radar reference line (of the fairway). | U bent op/niet op de radarreferentielijn (van het vaarwater). | Vous êtes sur la ligne (des eaux navigables) radar./Vous n'êtes pas sur la ligne (des eaux navigables) radar. |
| 157. | | Sie befinden sich auf der Steuerbord-/Backbordseite des Fahrwassers. | You are on the starboard/port side of the fairway. | U bent aan de stuurboordzijde/bakboordzijde van het vaarwater. | Vous êtes sur le côté tribord/le côté bâbord des eaux navigables. |
| 158. | | Motorschiff ... (Name): ... m von Ihrer Position. | Motorvessel ... (name): ... metres to the position of you. | Schip ... (name) ... meter afstand van uw positie. | Automoteur ... (Nom) : à ... m de votre position. |
| 159. | | Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) läuft ein/aus. | A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is incoming/outgoing. | Schip/Het schip ... (name) is inkomend/uitgaand. | L'automoteur ... (Nom) est entrant/sortant. |
| 160. | | Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) hat aufgestoppt. | A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) has stopped. | Schip/Het schip ... (name) is gestopt. | L'automoteur ... (Nom) est à l'arrêt. |
| 161. | | Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) hat geankert. | A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is at anchor. | Schip/Het schip ... (name) ligt voor anker. | L'automoteur ... (Nom) est au mouillage. |
| 162. | | Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) befindet sich auf Gegenkurs. | A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) is on opposite course. | Schip/Het schip ... (name) ligt op tegengestelde koers. | L'automoteur ... (Nom) fait route inverse. |
| 163. | | Motorschiff/Das Motorschiff ... (Name) wird Sie überholen. | A Motorvessel/The Motorvessel ... (name) will overtake you. | Schip/Het schip ... (name) zal u voorbijlopen. | L'automoteur ... (Nom) vous dépassera. |
| 164. | | Ein Fahrzeug hat ... m ... (Richtungsangabe) von Ihnen auf Position ... geankert. | Vessel has anchored ... metres to the ... (direction) of you in position | Schip is voor anker gegaan ... meter ... (richting) van u in positie | Un bateau a mouillé à ... mètres dans votre ... (référence cardinale) au point |
| 165. | | Ein Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen versperrt Ihnen den Weg. | Vessel to the ... (direction) of you is obstructing your movements. | Een schip ten ... (richting) van u hindert uw bewegingen. | Un bateau dans votre ... (référence cardinale) gêne vos mouvements. |
| 166. | | Sie werden auf Position ... kreuzenden Verkehr antreffen. | You will meet crossing traffic in position | U zult kruisend verkeer ontmoeten in positie | Vous rencontrerez du trafic en sens inverse en position |
| 167. | | Ein Fahrzeug läuft bei ... in das Fahrwasser ein/verlässt das Fahrwasser bei | Vessel is entering/leaving the fairway at | Schip komt het vaarwater in/gaat het vaarwater uit bij | Un bateau est en train de s'engager dans/de quitter les eaux navigables à |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|---|---|---|
| 168. | | Tonne ... (Bezeichnung der Tonne) in ... m ... (Richtungsangabe)/von Ihnen. | Buoy ... (identification) distance ... metres to the ... (direction)/to your position. | Boei ... (naam) afstand ... meter ... (richting) van uw positie. | Bouée ... (identification) à une distance de ... mètres dans votre ... (référence cardinale). |
| 169. | 3.5 | Kurs | Course | Koers | Cap |
| 170. | | Sie steuern einen gefährlichen Kurs. | You are steering a dangerous course. | U volgt een gevaarlijke koers. | Vous suivez un cap dangereux. |
| 171. | | Haben Sie Ihren Kurs geändert? | Have you altered course? | Bent u van koers veranderd? | Avez-vous changé de cap ? |
| 172. | | Ja, ich habe meinen Kurs geändert – mein neuer Kurs ist flussaufwärts/flussabwärts. | Yes, I have altered course - my new course is now upstream/downstream. | Ja, ik ben van koers veranderd – ik vaar nu stroomopwaarts/stroomafwaarts. | Oui, j'ai changé de cap - je suis maintenant cap vers l'amont/vers l'aval. |
| 173. | | Nein, ich habe meinen Kurs nicht geändert – mein Kurs ist flussaufwärts/flussabwärts. | No, I have not altered course - my course is upstream/downstream. | Nee, ik ben niet van koers veranderd – ik vaar stroomopwaarts/stroomafwaarts. | Non, je n'ai pas changé de cap - je suis cap à l'amont/ à l'aval. |
| 174. | | Sie begeben sich in Gefahr, Flachwasser bei Flusskilometer | You are running into danger, shallow water at kilometre | U loopt gevaar, ondiep water bij kilometer | Vous vous approchez d'un danger, haut-fond au p.k. |
| 175. | | Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank vor Ihnen. | You are running into danger, fog bank ahead. | U loopt gevaar, mistbank recht vooruit. | Vous vous approchez d'un danger, banc de brume sur votre avant. |
| 176. | | Sie begeben sich in Gefahr, Brücke ist defekt. | You are running into danger, bridge is defective. | U loopt gevaar, brug buiten gebruik. | Vous vous approchez d'un danger, le pont est en panne. |
| 177. | | Bitte reduzieren Sie Ihre Geschwindigkeit. | Please reduce speed. | Uw snelheid verminderen alstublieft. | Veillez réduire votre vitesse. |
| 178. | | Bitte drehen Sie auf, wir kommen an Bord. | Please turn around. We wish to come on board. | Wilt u omdraaien alstublieft. Wij willen aan boord komen. | Veillez virer. Nous souhaitons monter à bord. |
| 179. | 3.6 | Verkehrsorganisation (Genehmigungen und Vorausplanung) | Clearance, forward planning | Toestemming, planning | Organisation du trafic (autorisation, planification préalable) |
| 180. | | Schiffe, die der Meldepflicht auf bestimmten Wasserstraßen unterliegen, melden sich wie folgt über Funk: | Vessels that are subject to reporting obligations on certain waterways must report as follows on VHF radio: | Schepen die moeten voldoen aan een meldplicht op bepaalde vaarwegen moeten zich via de marifoon als volgt melden: | Les bateaux qui sont soumis à l'obligation d'annonce sur certaines voies d'eau s'annoncent comme suit par radiotéléphonie : |
| 181. | | ... (Schiffsgattung) [Gütermotorschiff/Tankmotorschiff] ... (Name), | ... (type of vessel) [motorvessel/tanker vessel] ... (name), | ... (scheepstype) [motorvrachtschip/motortankschip] ... (naam), | ... (type de bateau) [bateau à cargaison sèche/bateau citerne] ... (Nom), |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|--|---|
| 182. | | ... (Standort), ... (Fahrtrichtung). | ... (position), ... (course). | ... (positie), ... (koers). | ... (Position), ... (Route). |
| 183. | | Erlaubniserteilung vor dem Einlaufen in ... erforderlich. | Traffic clearance is required before entering | U hebt toestemming nodig voordat u ... binnenvaart. | Une autorisation est requise avant d'entrer |
| 184. | | Kommen Sie nicht vor/nach ... (hh:mm) Uhr auf Position ... an. | Do not arrive in position ... before/after ... (hh:mm). | U mag het meldingspunt ... niet eerder/later passeren dan ... (hh:mm). | N'arrivez pas au point ... avant/après ... (hh:mm) heure(s). |
| 185. | | Sie haben Strom mit/gegen an. | The tide is with you/against you. | U hebt stroom mee/tegen. | Le courant de marée est avec vous/contre vous. |
| 186. | 3.7 | Ankern | Anchoring | Ankeren | Ancrage |
| 187. | | Ich ankere bei Kilometer | I am at anchor at kilometre | Ik lig voor anker bij kilometer | Je suis ancré au p.k. |
| 188. | | Ich ankere am linken/rechten Ufer. | I am at anchor near the left/right bank. | Ik lig voor anker aan de rechteroever/linkeroever. | Je suis ancré sur la rive gauche/droite. |
| 189. | | Ich ankere im Fahrwasser/außerhalb des Fahrwassers. | I am at anchor in the fairway/outside the fairway. | Ik lig voor anker in het vaarwater/buiten het vaarwater. | Je suis ancré dans les eaux navigables/hors des eaux navigables. |
| 190. | | Ich ankere mit dem Bug zu Berg/zu Tal. | I am at anchor facing upstream/downstream. | Ik lig opvarend/afvarend voor anker. | Je suis ancré cap à l'amont/l'aval. |
| 191. | | Ankern Sie um ... (hh:mm) Uhr. | You must anchor at ... (hh:mm). | U moet ankeren om ... (hh:mm). | Vous devez ancrer à ... (hh:mm) heure(s). |
| 192. | | Ankern Sie auf einer anderen Position. | You must anchor in a different position. | U moet op een andere plaats ankeren. | Vous devez ancrer à un autre emplacement. |
| 193. | | Ankern Sie außerhalb vom Fahrwasser. | You must anchor clear of fairway. | U moet ankeren vrij van het vaarwater. | Vous devez ancrer en dehors des eaux navigables. |
| 194. | | Ankern ist verboten. | Anchoring is prohibited. | Ankeren is verboden. | L'ancrage est interdit. |
| 195. | | Sie müssen den Anker hieven. | You must weigh the anchor. | U moet het anker lichten . | Vous devez remonter l'ancre. |
| 196. | | Ich kann meinen Anker nicht hieven. | I cannot weigh the anchor. | Ik kan het anker niet lichten . | Je ne peux pas remonter mon ancre. |
| 197. | | Sie ankern auf der falschen Position. | You are at anchor in the wrong position. | U ligt voor anker op de verkeerde plaats. | L'emplacement où vous avez ancré n'est pas le bon. |
| 198. | | Sie dürfen ankern (um ... (hh:mm) Uhr) auf Position | You have permission to anchor (at ... (hh:mm)) in position | U hebt toestemming om te ankeren (om ... (hh:mm)) in positie | Vous avez l'autorisation d'ancrer à ... (hh:mm) heure(s) au point |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|---|--|--|
| 199. | | Sie dürfen ankern (um ... (hh:mm) Uhr) bis Sie ausreichend Wasser haben. | You have permission to anchor (at ... (hh:mm)) until there is sufficient water. | U hebt toestemming om te ankeren (om ... (hh:mm)) totdat er voldoende water staat. | Vous avez l'autorisation d'ancrer (à ... (hh:mm) heure(s)) jusqu'à ce que le mouillage soit suffisant. |
| 200. | | Sie versperren das Fahrwasser/behindern den Verkehr. | You are obstructing the fairway/other traffic. | U verspert het vaarwater /ander verkeer. | Vous bloquez les eaux navigables/gênez le trafic. |
| 201. | | Vertreiben Sie vor Anker/schleifen Sie Ihren Anker mit? | Are you drifting at anchor/dragging your anchor? | Krabt/Sleept uw anker? | Dérivez-vous avec votre ancre ?/Est-ce que votre ancre rippe ? |
| 202. | | Ja, ich vertreibe vor Anker/schleife meinen Anker mit. | Yes, I am drifting at anchor/dragging my anchor. | Ja, mijn anker krabt/sleept. | Oui, je dérive avec mon ancre/oui, mon ancre rippe. |
| 203. | | Nein, ich vertreibe nicht vor Anker/schleife meinen Anker nicht mit. | No, I am not drifting at anchor/dragging my anchor. | Nee, mijn anker krabt/sleept niet. | Non, je ne dérive pas avec mon ancre/Non, mon ancre ne rippe pas. |
| 204. | | Lassen Sie den Anker nicht schleifen. | Do not let your anchor drag. | Laat uw anker niet over de grond slepen. | Ne faites pas ripper votre ancre. |
| 205. | 3.8 | Ankunft, Festmachen und Ablegen | Arrival, berthing and departure | Aankomst, afmeren en vertrek | Arrivée, accostage et appareillage |
| 206. | | Der Hafen ... ist gesperrt/belegt/frei. | The port ... is closed/occupied/open. | De haven ... is gesloten/bezet/open. | Le port ... est fermé/occupé/ouvert. |
| 207. | | Der nächste Schutzhafen ist | The next port of refuge is | De noodhaven is | Le prochain port refuge est |
| 208. | | Sie haben Anweisung, am Liegeplatz ... festzumachen. | Your orders are to berth at | Uw opdracht is af te meren in | Vos instructions sont d'accoster au |
| 209. | | Ihre Anweisungen wurden geändert, fahren Sie weiter nach | Your orders have changed, proceed to | Uw opdracht is gewijzigd - u moet doorvaren naar | Vos instructions sont modifiées, allez maintenant vers |
| 210. | | Sie dürfen um ... (hh:mm) [Uhrzeit] einlaufen/weiterfahren. | You have permission to enter/to proceed at ... (hh:mm). | U heeft toestemming binnen te varen/door te varen om ... (hh:mm). | Vous avez l'autorisation d'entrer/de mettre en route à ... (hh:mm) heure(s). |
| 211. | | Ein Fahrzeug dreht/manövriert auf Position | Vessel is turning/manoeuvring in position | Er is een schip bezig met keren/manoeuvreren in positie | Un bateau vire/manœuvre au point |
| 212. | | Motorschiff ... (Name) wird auf Position ... drehen. | Motorvessel ... (name) will turn in position | Schip ... (naam) gaat keren in positie | Le bateau ... (Nom) doit virer au point |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|--|
| 213. | | Motorschiff ... (Name) wird um ... (hh:mm) Uhr ... (Position) verlassen. | Motorvessel ... (name) will leave ... (position) at ... (hh:mm). | Schip ... (naam) zal om ... (hh:mm) van (positie) ... vertrekken. | Le bateau ... (Nom) appareillera de (position) ... à ... (hh:mm) heure(s). |
| 214. | | Motorschiff ... (Name) verlässt gerade ... (Position). | Motorvessel ... (name) is leaving ... (position). | Schip ... (naam) is bezig te vertrekken van ... (positie). | Le bateau ... (Nom) est en train d'appareiller de (position) |
| 215. | | Motorschiff ... (Name) hat ... (Position) verlassen. | Motorvessel ... (name) has left ... (position). | Schip ... (naam) is vertrokken van ... (positie). | Le bateau ... (Nom) a appareillé de (position) |
| 216. | | Motorschiff ... (Name) ist auf Position ... in das Fahrwasser eingelaufen. | Motorvessel ... (name) entered fairway in position | Schip ... (naam) is het vaarwater binnengekomen bij positie | Le bateau ... (Nom) s'est engagé dans les eaux navigables au point |
| 217. | | Ihr Liegeplatz ist (bis ... (hh:mm) Uhr) nicht frei. | Your berth is not clear (until ... (hh:mm)). | Uw ligplaats is niet vrij (niet eerder dan ... (hh:mm)). | Votre place à quai n'est pas libre (avant ... (hh:mm) heure(s)). |
| 218. | | Ihr Liegeplatz wird um ... (hh:mm) Uhr frei sein. | Your berth will be clear at ... (hh:mm). | Uw ligplaats is vrij om ... (hh:mm). | Votre place à quai sera libre à ... (hh:mm) heure(s). |
| 219. | | Sie werden um ... (hh:mm) Uhr festmachen/docken. | You will berth/dock at ... (hh:mm). | U gaat afmeren om ... (hh:mm). | Vous accosterez/entrerez dans le bassin à ... (hh:mm) heure(s). |
| 220. | | Das Festmachen verzögert sich um ... Stunden. | Berthing has been delayed by ... hours. | Afmeren is vertraagd met ... uur. | L'accostage a été retardé de ... (hh:mm) heures. |
| 221. | | Halten Sie sich bereit in Fahrt zu gehen. | Be ready to get underway. | Wees gereed om te gaan varen. | Soyez paré à appareiller. |
| 222. | | Ich bin bereit in Fahrt zu gehen. | I am ready to get underway. | Ik ben klaar om weg te varen. | Je suis paré à appareiller. |
| 223. | | Sind Sie in Fahrt? | Are you underway? | Bent u varende? | Faites-vous route ? |
| 224. | | Ja, ich bin in Fahrt. | Yes, I am underway. | Ja, ik ben varende. | Oui, je fais route. |
| 225. | | Nein, ich bin nicht in Fahrt. | No, I am not underway. | Nee, ik ben niet varende. | Non, je ne fais pas route. |
| 226. | | Verholen Sie um ... m voraus/achteraus. | Move ahead/astern ... metres. | Ga ... meter vooruit/achteruit. | Avancez/Reculez de ... mètres. |
| 227. | | Ihr Fahrzeug ist auf Position – festmachen. | Your vessel is in position - make fast. | Uw schip ligt in positie – zo vastmaken. | Votre bateau est à poste - amarrez. |
| 228. | 3.9 | Vorschriften durchsetzen | Enforcement of regulations | Handhaving van voorschriften | Respect de la réglementation |
| 229. | | Sie handeln entgegen den Verkehrsvorschriften. | You are not complying with traffic regulations. | U houdt zich niet aan de verkeersregels. | Vous ne respectez pas la réglementation du trafic. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------|---|--|---|--|
| 230. | | Ihre Positionslichter sind nicht zu sehen. | Your navigation lights are not visible. | Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar. | Vos feux de navigation ne sont pas visibles. |
| 231. | | Die zulässige Geschwindigkeit beträgt ... Kilometer pro Stunde. | Fairway speed is ... kilometres per hour. | De maximumsnelheid in het vaarwater is ... kilometer per uur. | La vitesse autorisée est de ... kilomètres par heure. |
| 232. | | Sie haben die „blaue Tafel“/das weiße Funkellicht nicht gesetzt. | You are not showing your "blue board"/white scintillating light. | U toont niet het blauwe bord/witte flikkerlicht. | Vous n'arborez pas le panneau bleu/le feu blanc scintillant. |
| 233. | 3.10 | Gefahrensituationen vermeiden, sicheres Fahren gewährleisten | Avoiding dangerous situations, providing safe movements | Vermijden van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer | Prévention des situations dangereuses, sécurité de la circulation |
| 234. | | Es ist gefährlich auf Ihrer gegenwärtigen Position zu ankern. | It is dangerous to anchor in your present position. | Het is gevaarlijk te ankeren waar u nu bent. | Il est dangereux d'ancrer à votre actuelle position. |
| 235. | | Es ist gefährlich auf Ihrer gegenwärtigen Position zu verbleiben. | It is dangerous to remain in your present position. | Het is gevaarlijk te blijven waar u nu bent. | Il est dangereux de rester à votre actuelle position. |
| 236. | | Es ist gefährlich den Kurs nach ... zu ändern. | It is dangerous to alter course to ... | Het is gevaarlijk van koers te veranderen naar ... | Il est dangereux de changer le cap vers ... |
| 237. | | Großes Fahrzeug verlässt das Fahrwasser – halten Sie sich von der Fahrwasseransteuerung fern. | Large vessel is leaving the fairway - keep clear of the fairway approach. | Er vertrekt een groot schip uit het vaarwater – houd vrij van de aanloop naar het vaarwater. | Un gros bateau sort des eaux navigables - tenez-vous à distance de la zone d'accès aux voies navigables. |
| 238. | | Kollision auf Position ... | Collision in position ... | Aanvaring in positie ... | Collision à la position (p.k./rive ...). |
| 239. | | Motorschiff ... (Name) ist festgefahren/hat Feuer auf Position ... | Motorvessel ... (name) is aground/on fire in position ... | Schip ... (naam) zit aan de grond/staat in brand in positie ... | Le bateau ... (Nom) est échoué/a un incendie/à/au p.k./rive ... |
| 240. | | Ein Schiff ist festgefahren bei Kilometer ... am rechten/linken Ufer; Vorbeifahrt ist nur am linken/rechten Ufer möglich. | Vessel is aground at kilometre ... on the right/left bank; passage possible only on the left/right bank. | Schip zit aan de grond in positie ... aan de rechteroever/linkeroever; doorgaande vaart alleen mogelijk aan de linkeroever/recheroever. | Un bateau est échoué au p.k. ... le long de rive droite/gauche; passage possible uniquement sur la rive droite/gauche. |
| 241. | | Halten Sie sich zur Hilfeleistung bereit. | Stand by for assistance. | Houd u gereed voor assistentie. | Soyez prêt à porter assistance. |
| 242. | | Fahrzeuge müssen sich von diesem Gebiet/vom Gebiet ... (Name) fernhalten. | Vessels must keep clear of this area/the area ... (name). | Schepen moeten vrij blijven van dit gebied/gebied ... (naam). | Les bateaux doivent se tenir à l'écart de cette zone/de la zone ... (Nom). |
| 243. | | Fahrzeuge müssen dieses Gebiet/das Gebiet ... (Name) meiden. | Vessels must avoid this area/the area ... (name). | Schepen moeten dit gebied/gebied ... vermijden (naam). | Les bateaux doivent éviter cette zone/la zone ... (Nom). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|---|--|
| 244. | | Fahrzeuge müssen vorsichtig fahren. | Vessels must navigate with caution. | Schepen moeten voorzichtig varen. | Les bateaux doivent naviguer avec précaution. |
| 245. | | Halten Sie sich von ... (Position/Ort) fern – es finden Such- und Rettungsmaßnahmen [SAR-Operationen] statt. | Keep clear of ... (position, area) - search and rescue in progress. | Houdt vrij van ... - opsporings- en reddingsacties gaande. | Tenez-vous à l'écart de ... (position, lieu) - opérations de recherche et de sauvetage en cours. |
| 246. | | Sie steuern zu dicht am einlaufenden/auslaufenden Fahrzeug. | Your present course is too close to incoming/outgoing vessel. | Uw huidige koers is te dicht bij inkomend/uitgaand schip. | Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau entrant/sortant. |
| 247. | | Sie steuern zu dicht am begegnenden Fahrzeug. | Your present course is too close to the passing vessel. | Uw huidige koers is te dicht bij het passerend schip. | Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau que vous croisez. |
| 248. | | Sie steuern zu dicht am Fahrzeug, das Sie gerade überholen. | Your present course is too close to the vessel that you are overtaking. | Uw huidige koers is te dicht bij het schip dat u bezig bent op te lopen. | Votre route actuelle vous fait passer trop près du bateau que vous êtes en train de dépasser. |
| 249. | | Sie steuern zu dicht an der rechten/linken Begrenzung des Fahrwassers. | Your present course is too close to the right/left limit of the fairway. | Uw huidige koers is te dicht bij de grens (rechteroever/linkeroever) van het vaarwater. | Votre route actuelle vous fait passer trop près de la limite droite/gauche des eaux navigables. |
| 250. | | Sie begeben sich in Gefahr, Flachwasser Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen. | You are running into danger, shallow water to starboard (right side)/port (left side) of you. | U loopt gevaar, ondiep water aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u. | Vous vous approchez d'un danger, haut-fond à votre tribord (droite)/bâbord (gauche). |
| 251. | | Sie begeben sich in Gefahr, Unterwasserwrack Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen. | You are running into danger, submerged wreck to the starboard (right side)/port (left side) of you. | U loopt gevaar, wrak onderwater aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u. | Vous vous approchez d'un danger, épave immergée à votre tribord (droite)/bâbord (gauche). |
| 252. | | Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen. | You are running into danger, fog bank to starboard (right side)/port (left side) of you. | U loopt gevaar, mistbank aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u. | Vous vous approchez d'un danger, banc de brouillard à votre tribord (droite)/bâbord (gauche). |
| 253. | | Sie begeben sich in Gefahr, Brücke ist defekt. | You are running into danger, bridge is defective. | U loopt gevaar, brug defect. | Vous vous approchez d'un danger, le pont est en avarie/panne. |
| 254. | | Sie fahren mit einer gefährlichen Geschwindigkeit. | You are proceeding at a dangerous speed. | U vaart met een gevaarlijke snelheid. | Vous faites route à une vitesse dangereuse. |
| 255. | | Sie müssen das Fahrwasser/den Weg ... (Name) befahren. | You must proceed by the fairway/route ... (name). | U moet via vaarwater/route ... (naam) varen. | Vous devez emprunter les eaux navigables/la route ... (Nom). |
| 256. | | Sie müssen auf der rechten/linken Fahrwasserseite bleiben. | You must keep to the right/ left side of the fairway. | U moet aan de rechter/linker zijde van het vaarwater blijven. | Vous devez vous maintenir sur le côté droit/côté gauche des eaux navigables. |
| 257. | | Sie müssen sich vom Fahrwasser fernhalten. | You must stay clear of the fairway. | U moet vrijblijven van het vaarwater. | Vous devez rester à l'écart des eaux navigables. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------|--|---|---|---|
| 258. | | Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vor Ihnen passiert hat. | You must wait for Motorvessel ... (name) to cross ahead of you. | U moet wachten tot schip ... (naam) voor u langs is gegaan. | Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) passe devant vous. |
| 259. | | Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie in das Fahrwasser einlaufen. | You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before entering the fairway. | U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u het vaarwater binnenvaart. | Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant d'entrer dans les eaux navigables. |
| 260. | | Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie in Fahrt gehen. | You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before getting underway. | U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u gaat varen. | Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant de faire route. |
| 261. | | Sie müssen warten, bis Motorschiff ... (Name) vorbei ist, bevor Sie ablegen. | You must wait for Motorvessel ... (name) to clear before leaving the berth. | U moet wachten tot schip ... (naam) vrij is van ... voordat u gaat ontmeren. | Vous devez attendre que le bateau ... (Nom) soit passé avant de quitter le quai. |
| 262. | | Queren Sie das Fahrwasser nicht. | Do not cross the fairway. | U mag het vaarwater niet oversteken. | Ne traversez pas les eaux navigables. |
| 263. | | Ändern Sie den Kurs nach ... (Richtungsangabe). | Alter course to the ... (direction) of you. | Verander van koers naar ... (richting aangeven). | Changez de cap vers le ... (référence cardinale). |
| 264. | | Passieren Sie Steuerbord (rechte) Seite/Backbord (linke) Seite von dem einlaufenden/auslaufenden/ankernden Fahrzeug. | Pass to the starboard(right)/port (left) side of incoming/outgoing/anchored vessel. | Passeer langs stuurboord (rechts)/bakboord (links) van inkomend schip/uitgaand schip/schip ten anker. | Passez à tribord (droite)/bâbord (gauche) du bateau entrant/sortant/ancré. |
| 265. | | Stoppen Sie Ihre Maschinen. | Stop engines. | Machines stoppen. | Stoppez les machines. |
| 266. | 3.11 | Kanal-, Brücken und Schleusenbetrieb | Canal, bridge and lock operations | Kanalen-, sluizen- en bruggenbedrijf | Opération des canaux ponts et écluses |
| 267. | | Ich möchte zu Berg/zu Tal schleusen. | I wish to pass through the lock upstream/downstream. | Ik wil stroomopwaarts/stroomafwaarts schutten. | Je souhaite passer l'écluse dans le sens montant/avalant. |
| 268. | | Gewähren Sie mir bitte Vorrang beim Schleusen. | Please grant priority. | Verleen mij alstublieft voorrang. | Veillez m'accorder la priorité. |
| 269. | | Warten Sie im Oberwasser/Unterwasser. | Wait in headwater/tailwater. | Wacht bovenstrooms/benedenstrooms. | Attendez en amont/aval. |
| 270. | | Die Schleuse ist bis auf weiteres [für längere Zeit] gesperrt. | The lock is closed [for a longer time]. | De sluis is gesloten (voor langere periode). | L'écluse est fermée [pour une longue période]. |
| 271. | | Sie sind als Nächster an der Reihe. | You are next in line. | U bent als eerstvolgende aan de beurt. | Vous serez le prochain. |
| 272. | | Schleusen beginnt um ... (hh:mm) Uhr. | Locking will start at ... (hh:mm). | Schutten begint om ... (hh:mm). | L'éclusage commence à ... (hh:mm) heure(s). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|--|---|
| 273. | | Die nächste Schleusung findet um ... (hh:mm) Uhr statt. | Next lockage at ... (hh:mm). | De volgende schutting is om ... (hh:mm). | Le prochain éclusage aura lieu à ... (hh:mm) heure(s). |
| 274. | | Die Schleusentore öffnen in ... Minuten. | We will open lock gates in ... minutes. | Wij openen de sluisdeuren over ... minuten. | Les portes de l'écluse s'ouvriront dans ... minutes. |
| 275. | | Sie haben die Erlaubnis zur Einfahrt in die Schleuse. | You have permission to enter lock. | U mag de sluis binnenvaren. | Vous avez l'autorisation d'entrer dans l'écluse. |
| 276. | | Die Schleusentore schließen in ... Minuten. | We will close lock gates in ... minutes. | Wij sluiten de sluisdeuren in ... minuten. | Les portes de l'écluse fermeront dans ... minutes. |
| 277. | | Bleiben Sie an Ihrer Position. | Remain in position. | Blijf waar u bent. | Gardez votre position. |
| 278. | | Schleuseneinfahrt behindert. | Lock entrance obstructed. | De sluisinvaart is gestremd. | L'entrée de l'écluse est obstruée. |
| 279. | | Sie müssen zu dem vor Ihnen fahrenden Fahrzeug aufschließen. | You must close up on the vessel ahead of you. | U moet dichtter achter het schip vóór u gaan varen. | Vous devez vous rapprocher du bateau situé devant vous. |
| 280. | | Sie müssen sich von dem vor Ihnen fahrenden Fahrzeug zurückfallen lassen. | You must drop back from the vessel ahead of you. | U moet meer afstand houden met het schip vóór u. | Vous devez vous éloigner du bateau situé devant vous. |
| 281. | | Sie müssen bei ... (Ort, Position) warten. | You must wait at ... (location, position). | U moet wachten bij ... (plaats, positie). | Vous devez attendre à ... (lieu, position). |
| 282. | | Sie müssen bei ... (Ort, Position) festmachen. | You must moor at ... (location, position). | U moet afmeren bij ... (plaats, positie). | Vous devez vous amarrer à ... (lieu, position). |
| 283. | | Sie müssen bei ... (Ort, Position) bis ... (hh:mm) Uhr auf die Schleusenfreigabe warten. | You must wait for lock clearance at ... (location, position) until ... (hh:mm). | U moet wachten om te schutten bij ... (plaats, positie) tot ... (hh:mm). | Vous devez attendre l'ouverture de l'écluse à ... jusqu'à ... (hh:mm) heure(s). |
| 284. | | Der Konvoi ... (Name) muss bei ... (Ort, Position) warten/festmachen. | Convoy ... (name) must wait/moor at ... (location, position). | Het samenstel... (naam) moet wachten/afmeren bij ... (plaats, kmr). | Le convoi ... doit attendre/s'amarrer à ... (lieu, position). |
| 285. | | Sie werden sich dem Konvoi ... (Name) um ... (hh:mm) Uhr anschließen. | You will join convoy ... (name) at ... (hh:mm). | U sluit zich bij het samenstel aan om ... (hh:mm). | Vous rejoindrez le convoi ... (Nom) à ... (hh:mm) heure(s). |
| 286. | | Sie werden um ... (hh:mm) Uhr in den Kanal/die Schleuse einlaufen. | You will enter canal/lock at ... (hh:mm). | U vaart het kanaal/de sluis in om ... (hh:mm). | Vous entrerez dans le canal/ l'écluse à ... (hh:mm) heure(s). |
| 287. | | Die Passage wird um ... (hh:mm) Uhr beginnen. | Transit will begin at ... (hh:mm). | Doorvaart begint om ... (hh:mm). | Le passage va commencer à ... (hh:mm) heure(s). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------|---|---|--|--|
| 288. | | Ihr Platz im Verband ist die Nummer ... | Your place in convoy is number ... | Uw plaats in het samenstel is nummer ... | Vous avez le numéro ... dans le convoi. |
| 289. | | Die Passage-/Verbandsgeschwindigkeit beträgt ... Kilometer pro Stunde. | Transit/Convoy speed is ... kilometres per hour. | De snelheid bij het passeren/van het samenstel is ... kilometer per uur. | La vitesse lors du passage/du convoi est de ... kilomètres par heure. |
| 290. | | Verbände/Fahrzeuge werden einander bei ... passieren. | Convoys/Vessels will pass in area ... | Er zullen samenstellen/schepen door gebied ... varen. | Les convois/bateaux passeront par la zone ... |
| 291. | | Schiff/Verband ... (Name) bei [Fluss-]Kilometer ... zu Tal. | Vessel/convoy ... (name) proceeding downstream at kilometre ... | Schip/samenstel ... (naam) vaart stroomafwaarts bij kilometerraai ... | Le bateau/convoi... (Nom) est avalant au p.k. ... |
| 292. | | Schiff/Verband ... (Name) bei [Fluss-]Kilometer ... zu Berg. | Vessel/Convoy ... (name) is proceeding upstream at kilometre ... | Schip/samenstel ... (naam) vaart stroomopwaarts bij kilometerraai... | Le bateau/convoi... (Nom) est montant au p.k. ... |
| 293. | | Schiffe haben an Position ... zu warten, bis das Schiff/der Verband passiert hat. | Vessels must wait in position ... until vessel/convoy has passed. | Schepen moeten wachten bij kmr ... totdat het schip/samenstel gepasseerd is. | Les bateaux doivent attendre à ... (position), jusqu'à ce que le bateau/convoi soit passé. |
| 294. | | Brücken-/Schleusensignale funktionieren nicht, Anweisungen befolgen. | Lock/Bridge signals are inoperative; follow instructions. | Sluissignalen/Brugsignalen werken niet; volg instructies op. | La signalisation du pont/de l'écluse ne fonctionne pas, suivez les instructions. |
| 295. | | Brücke ... (Name) defekt. | Bridge ... (name) defective. | Brug ... (naam) is buiten werking. | Le pont ... (Nom) est défectueux. |
| 296. | | Vermeiden Sie dieses Gebiet – es besteht keine Möglichkeit zum Wenden. | Avoid this area - no possibility for vessels to turn. | Vermijd dit gebied – schepen kunnen hier niet keren. | Évitez ce secteur – les bateaux ne peuvent pas virer. |
| 297. | 3.12 | Fahrzeug-Zusammenstellungen | Composition of convoys | Samenstellen | Composition des convois |
| 298. | | Mein Schiff ist leer. | My vessel is empty. | Mijn schip is leeg. | Mon bateau est vide. |
| 299. | | Mein Schiff ist beladen. | My vessel is loaded. | Mijn schip is geladen. | Mon bateau est chargé. |
| 300. | | Ich führe einen leeren/beladenen Leichter längsseits. | I am leading an empty/a loaded barge abreast. | Ik ben een leeg/beladen gekoppeld samenstel. | Je mène à couple une barge chargée/vide. |
| 301. | | Welchen Tiefgang hat Ihr Schiff? | What is your draught? | Wat is uw diepgang? | Quel est votre tirant d'eau ? |
| 302. | | Mein Schiff hat einen Tiefgang von ... Metern. | My vessel has a draught of ... metres. | Mijn diepgang is ... meter. | Mon bateau a un tirant d'eau de ... mètres. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------|--|---|---|---|
| 303. | | Welche Fixpunkthöhe hat Ihr Schiff? | What is your air draught? | Wat is uw hoogte? | Quel est votre tirant d'air ? |
| 304. | | Mein Schiff hat eine Fixpunkthöhe von ... Metern. | My vessel has an air draught of ... metres. | Mijn hoogte is ... meter. | Mon bateau a un tirant d'air de ... mètres. |
| 305. | | Die Höchstabmessungen meines Schiffes/Verbands sind: | The maximum dimensions of my vessel/convoy are: | De maximale afmetingen van mijn schip/samenstel zijn: | Les dimensions maximales de mon bateau/convoy sont les suivantes : |
| 306. | | Länge über Alles ... m, Breite ... m, Tiefgang ... m. | Length over all ... metres, breadth ... metres, draught ... metres. | Lengte over alles ...m, breedte ... m, diepgang ... m. | Longueur hors tout ... mètres, largeur ... mètres, tirant d'eau ... mètres. |
| 307. | | Ich bin ein Einzelfahrer. | I am sailing alone. | Ik vaar alleen. | Je navigue "haut le pied". |
| 308. | | Ich schleppe ... (Zahl) Anhänger/Anhangreihen. | I am towing ... (number) rows. | Ik sleep ... (aantal) rijen. | Je remorque sur ... (nombre) longueurs. |
| 309. | | Der/die erste/zweite/dritte Anhangreihe ist leer/beladen. | The first/second/third row is empty/laden. | De eerste/tweede/derde rij is leeg/geladen. | La première/deuxième/troisième longueur est vide/chargée. |
| 310. | | Alle Anhänger sind leer/beladen. | All the rows are empty/laden. | Alle rijen zijn leeg/geladen. | Toutes les longueurs sont vides/chargées. |
| 311. | | Ich schiebe zwei Leichter voreinander. | I am pushing two barges in tandem. | Ik duw twee bakken achterelkaar. | Je pousse deux barges en flèche. |
| 312. | | Ich schiebe zwei Leichter nebeneinander. | I am pushing two barges in abreast formation. | Ik duw twee bakken naast elkaar. | Je pousse deux barges à couple. |
| 313. | | Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander. | I am pushing six barges: three rows and two abreast. | Ik duw zes bakken: drie rijen achter elkaar en twee naast elkaar. | Je pousse six barges, 3 longueurs en flèche de 2 barges à couple. |
| 314. | | Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander. | I am pushing six barges: two rows and three abreast. | Ik duw zes bakken: twee rijen achter elkaar en drie naast elkaar. | Je pousse six barges, 2 longueurs en flèche de 3 barges à couple. |
| 315. | 3.13 | Schlepper/Vorspann anfordern | Tug request | Sleepboot aanvragen | Demande de remorquage |
| 316. | | Ich benötige einen/... (Anzahl) Schlepper/Vorspann. | I require a tug/ ... (number) tugs. | Ik heb een sleepboot/... (aantal) sleepboten nodig. | J'ai besoin d'un remorqueur/de ... (nombre) remorqueurs. |
| 317. | | Muss ich meine Schleppeinen nehmen? | Must I use the towing lines of my vessel? | Moet ik de sleepdraad van het eigen schip gebruiken? | Dois-je utiliser mes câbles de remorquage ? |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|---|---|---|
| 318. | | Ja, Sie müssen Ihre Schlepplein nehmen. | Yes, you must use the towing lines of your vessel. | Ja, u moet de sleepdraad van uw eigen schip gebruiken. | Oui, vous devez utiliser vos câbles de remorquage. |
| 319. | | Nein, Sie müssen die Schlepplein des Schleppers nehmen. | No, you must use the towing lines of the tug. | Nee, u moet de sleepdraad van de sleepboot gebruiken. | Non, vous devez utiliser les câbles du remorqueur. |
| 320. | 4 | NOT-, DRINGLICHKEITS- UND SICHERHEITS-SITUATIONEN | DISTRESS, URGENCY AND SAFETY | NOOD-, URGENTIE- EN VEILIGHEIDSSITUATIES | DÉTRESSE, URGENCE ET SECURITÉ |
| 321. | 4.1 | Redewendungen für den Notverkehr | Distress Traffic | Mededelingen in noodsituaties | Communications de détresse |
| 322. | | Brand, Explosion | Fire, explosion | Brand, explosie | Incendie, explosion |
| 323. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion). | I am/Motorvessel ... (name) on fire (- after explosion). | Mijn schip/Schip ... (naam) staat in brand (- na explosie). | J'ai/le bateau ... (Nom) a un incendie à bord (- consécutif à une explosion). |
| 324. | | Wo brennt es? | Where is the fire? | Waar is de brand? | Où est localisé l'incendie ? |
| 325. | | Es brennt an Deck. | Fire is on deck. | De brand is aan dek. | L'incendie est localisé sur le pont. |
| 326. | | Es brennt im Maschinenraum. | Fire is in engine-room. | De brand is in de machinekamer. | L'incendie est localisé dans la salle des machines. |
| 327. | | Es brennt im Laderaum/in den Laderäumen. | Fire is in hold(s). | De brand is in het ruim/de ruimen. | L'incendie est localisé dans la/les cale(s). |
| 328. | | Es brennt in den Aufbauten/im Wohnbereich/... | Fire is in superstructure/accommodation/... | De brand is in de opbouw/in de woning /... | L'incendie est localisé dans les superstructures/logements/... |
| 329. | | Ist Gefahrgut in Brand? | Are dangerous goods on fire? | Staan er gevaarlijke stoffen in brand? | Y a-t-il des marchandises dangereuses en feu ? |
| 330. | | Ja, Gefahrgut ist in Brand. | Yes, dangerous goods are on fire. | Ja, er staan gevaarlijke stoffen in brand. | Oui, il y a des marchandises dangereuses en feu. |
| 331. | | Nein, Gefahrgut ist nicht in Brand. | No, dangerous goods are not on fire. | Nee, er staan geen gevaarlijke stoffen in brand. | Non, il n'y a pas de marchandises dangereuses en feu. |
| 332. | | Vorsicht: Gas ... (Name und Gefahrenklasse des Gases) strömt aus bei Kilometer ... - Feuergefahr/Explosionsgefahr/Vergiftungsgefahr. | Caution: Gas ... (name and danger category of the gas) escaping at kilometre ...; danger of fire/explosion/poisoning. | Waarschuwing: gas ... (naam en gevarenklasse van het gas) ontsnapt bij kilometerraai ...; gevaar van brand/explosie/vergiftiging. | Attention : une fuite de gaz ... (nom et classe de danger du gaz) est signalée au p.k. ...; danger d'incendie/d'explosion/d'empoisonnement. |

| | DE | EN | NL | FR |
|------|---|--|--|--|
| 333. | Vorsicht: Flüssigkeit ... (Name und Gefahrenklasse der Flüssigkeit) läuft aus bei Kilometer ..., Feuergefahr. | Caution: Liquid ... (name and danger category of the liquid) leaking at kilometre ...; danger of fire. | Waarschuwing: vloeistof ... (naam en gevaar categorie van de vloeistof) lekt bij kilometerraai ...; brandgevaar. | Attention : du ... (Nom et classe de danger du liquide) se répand au p.k. ... ; danger d'incendie. |
| 334. | Besteht Explosionsgefahr? | Is there danger of explosion? | Is er explosiegevaar? | Y a-t-il un danger d'explosion ? |
| 335. | Ja, Explosionsgefahr. | Yes, danger of explosion. | Ja, er is explosiegevaar. | Oui, il y a un danger d'explosion. |
| 336. | Nein, keine Explosionsgefahr. | No danger of explosion. | Nee, er is geen explosiegevaar. | Non, il n'y a pas de danger d'explosion. |
| 337. | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig. | I am/Motorvessel ... (name) is not under command. | Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manoeuvrer. |
| 338. | Ist das Feuer unter Kontrolle? | Is the fire under control? | Is de brand onder controle? | Le feu est-il maîtrisé ? |
| 339. | Ja, Feuer ist unter Kontrolle. | Yes, the fire is under control. | Ja, de brand is onder controle. | Oui, le feu est maîtrisé. |
| 340. | Nein, Feuer ist nicht unter Kontrolle. | No, the fire is not under control. | Nee, de brand is niet onder controle. | Non, le feu n'est pas maîtrisé. |
| 341. | Welche Art Hilfe wird benötigt? | What kind of assistance is required? | Wat voor hulp is nodig? | De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ? |
| 342. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt keine Hilfe. | I do not/Motorvessel ... (name) does not require assistance. | Ik heb geen/Schip ... (naam) heeft geen hulp nodig. | Je n'ai pas/Le bateau ... (Nom) n'a pas besoin d'assistance. |
| 343. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe zur Brandbekämpfung. | I require/Motorvessel ... (name) requires firefighting assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig om de brand te blussen. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'aide pour combattre l'incendie. |
| 344. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Atemschutzgeräte – der Rauch ist giftig. | I require/Motorvessel ... (name) requires breathing apparatus - smoke is toxic. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft persluchtmaskers nodig – de rook is giftig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'appareils respiratoires - la fumée est toxique. |
| 345. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schaumlöscher. | I require/Motorvessel ... (name) requires foam extinguishers. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft schuimblussers nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'extincteurs à mousse. |
| 346. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Wasserpumpen. | I require/Motorvessel ... (name) requires fire pumps. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft bluspompen nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de pompes d'incendie. |
| 347. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt medizinische Hilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires medical assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft medische hulp nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance médicale. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|--|--|
| 348. | | Melden Sie die Verletzten. | Report injured persons. | Meld het aantal gewonden. | Indiquez le nombre de personnes blessées. |
| 349. | | Keine Verletzten. | No persons injured. | Geen gewonden. | Il n'y a pas de blessé. |
| 350. | | Anzahl der Verletzten/Verunglückten: ... (Anzahl). | Number of injured persons/casualties: ... (number). | Aantal gewonden/doden: ... (aantal). | Il y a ... (Nombre) blessé(s)/victime(s). |
| 351. | | Wassereinbruch | Flooding | Lekkage | Voie d'eau |
| 352. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Wassereinbruch unterhalb der Wasserlinie/im Maschinenraum/im Laderaum (in den Laderäumen). | I am/Motorvessel ... (name) is flooding below water line/in the engine room/in the hold(s). | Ik heb/Schip ... (naam) heeft een lek onder de waterlijn./De machinekamer loopt vol./Het ruim/de ruimen loopt (lopen) vol. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a une voie d'eau sous la flottaison/dans la salle des machines/dans la (les) cale(s). |
| 353. | | Ich/Motorschiff ... (Name) kann den Wassereinbruch nicht stoppen. | I/Motorvessel ... (name) cannot control flooding. | Ik/Schip ... (naam) kan de lekkage niet onder controle krijgen. | Je ne peux/Le bateau ... (Nom) ne peut pas maîtriser la voie d'eau. |
| 354. | | Wassereinbruch ist unter Kontrolle. | Flooding is under control. | Lekkage is onder controle. | La voie d'eau est maîtrisée. |
| 355. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat eine gefährliche Schlagseite nach Backbord/Steuerbord. | I have/Motorvessel ... (name) has dangerous list to port side/starboard. | Ik maak/Schip ... (naam) maakt gevaarlijk slagzij naar bakboord/stuurboord. | Je/Le bateau ... penche dangereusement sur bâbord/tribord. |
| 356. | | Welche Art Hilfe wird benötigt? | What kind of assistance is required? | Wat voor hulp is nodig? | De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ? |
| 357. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Pumpen/Taucher. | I require/Motorvessel ... (name) requires pumps/divers. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft pompen/duikers nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de pompes/de plongeurs. |
| 358. | | Ich werde Pumpen/Taucher schicken. | I will send pumps/divers. | Ik zal pompen/duikers sturen. | Je vais envoyer des pompes/des plongeurs. |
| 359. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Geleit/Schlepperhilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires escort/tug assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft begeleiding/sleepboothulp nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une escorte/de l'assistance d'un (de) remorqueur(s). |
| 360. | | Ich sinke bei (Fluss-)Kilometer | I am sinking at kilometre | Ik zink bij kilometerraai | Je coule au p.k. |
| 361. | | Kollision | Collision | Aanvaring | Abordage |
| 362. | | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist kollidiert mit Motorschiff ... (Name). | I have/Motorvessel ... (name) has collided with Motorvessel ... (name). | Ik heb/Schip ... (naam) heeft een aanvaring gehad met schip ... (naam). | Je suis/Le bateau ... (Nom) est entré en collision avec le bateau ... (Nom). |

| | DE | EN | NL | FR |
|------|---|---|---|---|
| 363. | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist kollidiert mit einem unbekanntem Fahrzeug/Brücke/Objekt. | I have/Motorvessel ... (name) has collided with unknown vessel/bridge/object. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft een aanvaring gehad met een onbekend schip/een brug/een voorwerp. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est entré en collision avec un bâtiment/pont/objet inconnu. |
| 364. | Melden Sie die Schäden. | Report damage. | Meld de schade. | Indiquez la nature des avaries. |
| 365. | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Schäden oberhalb/unterhalb der Wasserlinie. | I have/Motorvessel ... (name) has damage above/below water line. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft schade boven/onder de waterlijn. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est endommagé au-dessus de/sous la ligne de flottaison. |
| 366. | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig. | I am/Motorvessel ... (name) is not under command. | Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer. |
| 367. | Welche Art Hilfe wird benötigt? | What kind of assistance is required? | Wat voor hulp is nodig? | De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ? |
| 368. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Geleit/Schlepperhilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires escort/tug assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft begeleiding/sleepboothulp nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une escorte/de l'assistance d'un (de) remorqueur(s). |
| 369. | Fahrzeug auf Grund | Grounding | Aan de grond lopen | Échouement |
| 370. | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist festgefahren. | I am/Motorvessel ... (name) is aground. | Ik/Schip ... (naam) zit aan de grond. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est échoué. |
| 371. | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe/Pumpen. | I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance/pumps. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp/pompen nodig. | J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s)/de pompes. |
| 372. | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird leichtern um freizukommen. | I/Motorvessel ... (name) will lighten to refloat. | Ik/Schip ... (naam) ga lichten om weer vlot te komen. | Je vais alléger le bateau afin de le déséchouer/Le bateau va être allégé afin de le déséchouer. |
| 373. | Wann erwarten Sie/erwartet Motorschiff ... (Name) freizukommen? | When do you/does motorvessel ... (name) expect to refloat? | Wanneer verwacht u/schip ... (naam) weer vlot te komen? | Quand comptez-vous vous déséchouer ?/Quand le bateau ... (Nom) compte-t-il se déséchouer ? |
| 374. | Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen um ... (hh:mm) Uhr. | I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat at ... (hh:mm). | Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen om ... (hh:mm). | Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer à ... (hh:mm) heures. |
| 375. | Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Tidenanstieg. | I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when tide rises. | Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen bij opkomend tij. | Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer marée montante. |
| 376. | Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Wetterbesserung. | I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when weather improves. | Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen wanneer het weer verbetert. | Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer quand les conditions météorologiques seront meilleures. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|--|--|
| 377. | | Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen bei Verringerung des Tiefgangs. | I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat when draught decreases. | Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen wanneer mijn diepgang kleiner wordt. | Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer quand le tirant d'eau aura diminué. |
| 378. | | Ich erwarte/Motorschiff ... (Name) erwartet freizukommen mit Schlepperhilfe. | I expect/Motorvessel ... (name) expects to refloat with tug assistance. | Ik/Schip ... (naam) verwacht weer vlot te komen met sleepboothulp. | Je compte/Le bateau ... (Nom) compte me/se déséchouer avec l'aide d'un remorqueur. |
| 379. | | Schlagseite, Kentergefahr | List, danger of capsizing | Slagzij – gevaar voor kapseizen | Gîte, danger de chavirage |
| 380. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat eine gefährliche Schlagseite nach Backbord/Steuerbord. | I have/Motorvessel ... (name) has dangerous list to port/starboard. | Ik maak/Schip ... (naam) maakt gevaarlijk slagzij over bakboord/stuurboord. | Je/Le bateau ... (Nom) penche/gîte dangereusement sur bâbord/tribord. |
| 381. | | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Ladung/Bunkerbestände verlagern. | I/Motorvessel ... (name) will transfer cargo/bunkers to stop listing. | Ik/Schip ... (naam) zal lading verplaatsen/bunkers overpompen om slagzij te verminderen. | Je vais/Le bateau ... (Nom) va transférer des marchandises/du combustible de soute afin de stopper la prise de gîte. |
| 382. | | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Ladung über Bord werfen, um die Krängung zu verringern. | I/Motorvessel ... (name) will jettison cargo to stop listing. | Ik/Schip ... (naam) moet lading lossen om slagzij te verminderen. | Je vais/Le bateau ... (Nom) va jeter des marchandises à par-dessus bord afin de diminuer la gîte. |
| 383. | | Sinken | Sinking | Zinken | Bateau en train de couler |
| 384. | | Ich sinke/Motorschiff ... (Name) sinkt nach Kollision/Grundberührung/Wassereintritt/Explosion. | I am/Motorvessel ... (name) is sinking after collision/grounding/flooding/explosion. | Ik zink/Schip ... (naam) zinkt na aanvaring/aan de grond lopen/lekkage/explosie. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est en train de couler après un abordage/un échouement/une voie d'eau/une explosion. |
| 385. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig. | J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin d'assistance. |
| 386. | | Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft Sie zur Hilfeleistung an. | I am/Motorvessel ... (name) proceeding to your assistance. | Ik ben/Schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden. | Je fais route/Le bateau ... (Nom) fait route pour vous porter assistance. |
| 387. | | Erwartete Ankunftszeit [ETA] für die Notposition in ... Stunden/um ... (hh:mm) Uhr. | Estimated Time of Arrival [ETA] at distress position within ... hours/at ... (hh:mm). | ETA in noodpositie binnen ... uur/om ... (hh:mm). | L'heure prévue d'arrivée à la position de la détresse est dans moins de ... heures/à ... (hh:mm) heures. |
| 388. | | Seeuntüchtig und treibend | Disabled and adrift | Onmanoeuvrbaar en op drift | En perdition et à la dérive |
| 389. | | Ich/Motorschiff ... (Name) bin/ist manövrierunfähig. | I am/Motorvessel ... (name) not under command. | Ik ben/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|--|--|--|
| 390. | | Ich/Motorschiff ... (Name) treibe/treibt. | I am/Motorvessel ... (name) adrift. | Ik ben/Schip ... (naam) is op drift. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est à la dérive. |
| 391. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s). |
| 392. | | Aufgeben des Fahrzeugs | Abandoning vessel | Schip verlaten | Abandon du bateau |
| 393. | | Ich/Besatzung von Motorschiff ... (Name) muss nach Explosion/Kollision/Auflaufen/Wassereinbruch Fahrzeug aufgeben. | I/Crew of Motorvessel ... (name) must abandon vessel after explosion/collision/grounding/flooding. | Ik/De bemanning van schip ... (naam) moet schip verlaten na explosie/aanvaring/aan de grond lopen/lekkage. | Je dois abandonner mon bateau/ L'équipage du bateau ... (Nom) doit l'abandonner après une explosion/un abordage/un échouement/une voie d'eau. |
| 394. | | Mensch über Bord | Person overboard | Man overboord | Personne par-dessus bord |
| 395. | | Von mir sind ... (Anzahl) Personen auf Position ... über Bord gegangen/Von Motorschiff ... (Name) sind auf Position ... (Anzahl) Personen über Bord gegangen. | I have/Motorvessel ... (name) has lost ... (number) person(s) overboard in position | Op mijn schip/schip ... (naam)/... (aantal) man/mensen overboord geslagen in positie | J'ai ... (Nombre) personne(s) qui sont passées par-dessus bord au p.k. .../(Nombre) personne(s) du bateau ... (nom) sont passées par-dessus bord au p.k. |
| 396. | | Alle Fahrzeuge in Nähe von Position ... – halten Sie scharf Ausguck und melden Sie Informationen an | All vessels in vicinity of position ... keep sharp lookout and report to | Alle schepen in omgeving van kmr ..., let goed op en meld informatie aan | Tous les bateaux au voisinage du point ... doivent assurer une veille attentive et informer |
| 397. | | Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft zur Hilfeleistung an. | I am/Motorvessel ... (name) is proceeding for assistance. | Ik ben/Schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden. | Je fais route/Le bateau ... (Nom) fait route pour porter assistance. |
| 398. | | Erwartete Ankunftszeit [ETA] um ... (hh:mm) Uhr/in ... Stunden/Minuten. | Estimated Time of Arrival [ETA] at ... (hh:mm)/within ... hours/minutes. | ETA om ... (hh:mm)/binnen ... uur/ minuut. | Je prévois/Le bateau ... (Nom) prévoit d'arriver à ... (hh:mm.) heures/dans moins de ... heures/minutes. |
| 399. | | Suchen Sie bei Position | Search in vicinity of position | Zoek in de buurt van positie | Effectuez les recherches au voisinage du point |
| 400. | | Ich suche/Motorschiff ... (Name) sucht bei Position | I am/Motorvessel ... (name) is searching in vicinity of position | Ik ben/Schip ... (naam) is bezig met zoeken in de buurt van positie | J'effectue/Le bateau ... (Nom) effectue les recherches au voisinage du point |
| 401. | | Wie ist das Suchergebnis? | What is the result of search? | Wat is het resultaat van de zoekactie? | Quel est le résultat des recherches ? |
| 402. | | Das Suchergebnis ist negativ/erfolgreich. | The result of search is negative/positive. | Het resultaat van de zoekactie is negatief/positief. | Le résultat des recherches est négatif/positif. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|--|--|---|
| 403. | | Aufgenommene Person ist ein Besatzungsmitglied/Passagier von Motorschiff | Person picked up is crew member/passenger of motorvessel | De uit het water gehaalde persoon is bemanningslid/passagier van schip | La personne récupérée est un membre de l'équipage/un passager du bateau |
| 404. | | Wie ist die Verfassung der Person(en)? | In which condition is/are the person(s)? | Wat is de toestand van de persoon/personen? | Quel est l'état de santé de la (des) personne(s) ? |
| 405. | | Die Verfassung der Person(en) ist schlecht/gut. | They are in a bad/good condition. | De toestand van de persoon/personen is slecht/goed. | L'état de santé de la (des) personne(s) est mauvais/bon. |
| 406. | | Die Person(en) ist/sind tot. | Person(s) dead. | De persoon/personen is/zijn dood. | La (les) personne(s) est (sont) morte(s). |
| 407. | | Kommunikation bei Suche und Rettung | Search and rescue communication | Communicatie bij zoek- en reddingsacties | Communications relatives aux opérations de recherche et de sauvetage |
| 408. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires assistance. | Ik heb/schip ... (naam) heeft hulp nodig. | J'ai/Le bateau ... a besoin d'assistance. |
| 409. | | Ich laufe/Motorschiff ... (Name) läuft zur Hilfeleistung an. | I am/Motorvessel ... (name) proceeding to your assistance. | Ik ben/schip ... (naam) is onderweg om hulp te bieden. | Je fais route/Le bateau ... fait route pour vous porter assistance. |
| 410. | | Was ist Ihre Position? | What is your position? | Wat is uw positie? | Quelle est votre position ? |
| 411. | | Meine Position ist | My position | Mijn positie is | Je suis au point |
| 412. | | Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit? | What is your present course and speed? | Wat is uw huidige koers en snelheid? | Quels sont vos cap et vitesse actuels ? |
| 413. | | Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ... Kilometer pro Stunde. | My present course ... degrees, my speed ... kilometres per hour. | Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur. | Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure. |
| 414. | | Melden Sie die Anzahl der Personen an Bord. | Report number of persons on board. | Meld het aantal personen aan boord. | Indiquez le nombre de personnes à bord. |
| 415. | | Anzahl der Personen an Bord: ... (Anzahl). | Number of persons on board: ... (number). | Het aantal personen aan boord: ... (aantal). | Il y a ... (nombre) personnes à bord. |
| 416. | | Melden Sie die Toten/Verletzten. | Report casualties/injured persons. | Meld het aantal doden/gewonden. | Indiquez le nombre de victimes/blessées. |
| 417. | | Niemand tot/verletzt. | No casualties/person injured. | Geen doden/gewonden. | Il n'y a pas de victime/blessé. |
| 418. | | Anzahl der Verletzten/Toten: ... (Anzahl). | Number of injured persons/casualties: ... (number). | Aantal gewonden/doden: ... (aantal). | Il y a ... (Nombre) blessé(s)/victime(s). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|---|--|---|
| 419. | | Werden Sie das Fahrzeug aufgeben? | Will you abandon the vessel? | Gaat u het schip verlaten? | Allez-vous abandonner le bateau ? |
| 420. | | Ich werde das Fahrzeug nicht aufgeben. | I will not abandon the vessel. | Ik ga het schip niet verlaten. | Je ne vais pas abandonner le bateau. |
| 421. | | Ich werde das Fahrzeug um ... (hh:mm) Uhr aufgeben. | I will abandon the vessel at ... (hh:mm). | Ik zal het schip verlaten om ... (hh:mm). | Je vais abandonner le bateau à ... (hh:mm) heures. |
| 422. | | Wie viele Personen werden an Bord verbleiben? | How many persons will stay on board? | Hoeveel personen blijven er aan boord? | Combien de personnes vont rester à bord ? |
| 423. | | Niemand wird an Bord verbleiben. | No person will stay on board. | Er blijft niemand aan boord. | Personne ne restera à bord. |
| 424. | | ... (Anzahl) Personen werden an Bord verbleiben. | ... (number) persons will stay on board. | ... (aantal) personen blijven aan boord. | ... (Nombre) personnes resteront à bord. |
| 425. | | Wie ist die Wetterlage auf Ihrer Position? | What is the weather situation in your position? | Hoe is de weerssituatie in uw positie? | Quelle est la situation météorologique à votre position ? |
| 426. | | Sicht gut/mäßig/schlecht. | Visibility good/moderate/poor. | Zicht goed/matig/slecht. | La visibilité est bonne/moyenne/mauvaise. |
| 427. | | Strömung ... (Geschwindigkeit) Kilometer pro Stunde in Richtung ... | Current ... (speed) kilometres per hour to ... (direction). | Stroming ... (snelheid) kilometer per uur naar ... (richting). | Le courant porte au/à l' ... (direction) à une vitesse de ... |
| 428. | | Ist es gefährlich, dort zu fahren? | Are there dangers to navigation? | Zijn er gevaren voor de navigatie? | Y a-t-il des dangers pour la navigation ? |
| 429. | | Nein, es ist nicht gefährlich, dort zu fahren. | No dangers to navigation. | Geen gevaren voor de navigatie. | Il n'y a pas de dangers pour la navigation. |
| 430. | | Fahrzeug auf Position ... brennt. | Vessel in position ... on fire. | Schip in positie ... in brand. | Le bateau à la position ... est en feu. |
| 431. | | Fahrzeug auf Position ... hatte Explosion. | Vessel in position ... had explosion. | Schip in positie ... heeft explosie gehad. | Le bateau à la position ... a subi une explosion. |
| 432. | | Fahrzeug auf Position ... hat Wassereinbruch. | Vessel in position ... flooded. | Schip in positie ... lekgeslagen. | Le bateau à la position ... a une voie d'eau. |
| 433. | | Fahrzeug auf Position ... kollidierte (mit) ... | Vessel in position ... in collision (with ...). | Schip in positie ... in aanvaring (met ...). | Le bateau à la position ... a eu un abordage/est entré en collision (avec ...). |
| 434. | | Fahrzeug auf Position ... hat Schlagseite/droht zu kentern. | Vessel in position ... listing/in danger of capsizing. | Schip in positie ... maakt slagzij/loopt gevaar te kapseizen. | Le bateau à la position ... a de la gîte/risque de chavirer. |
| 435. | | Fahrzeug auf Position ... sinkt. | Vessel in position ... sinking. | Schip in positie ... zinkende. | Le bateau à la position ... est en train de couler. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|--|--|--|
| 436. | | Fahrzeug auf Position ... seeuntüchtig und treibt. | Vessel in position ... disabled and adrift. | Schip in positie ... onmanoeuvreerbaar en op drift. | Le bateau à la position ... est en perdition et à la dérive. |
| 437. | | Fahrzeug benötigt Hilfe. | Vessel requires assistance. | Schip heeft hulp nodig. | Le bateau demande une assistance. |
| 438. | | Meine Position ... | My position ... | Mijn positie ... | Ma position ... |
| 439. | | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Sie zur Hilfeleistung anlaufen. | I/Motorvessel ... (name) will proceed to your assistance. | Ik kom/schip ... (naam) komt u helpen. | Je vais/Le bateau ... (Nom) va venir vous porter assistance. |
| 440. | | Erwartete Ankunftszeit [ETA] für Notposition in ... Stunden/um ... (hh:mm) Uhr. | Estimated Time of Arrival [ETA] at distress position within ... (number) hours/at ... (hh:mm). | ETA bij noodpositie binnen ... (aantal) uur/om ... (hh:mm). | Je prévois d'arriver à la position de la détresse dans moins de ... (Nombre) heures/à ... (hh:mm) heures. |
| 441. | | Halten Sie scharf Ausguck nach Rettungsbooten/Rettungsflößen/Personen im Wasser. | Keep sharp lookout for lifeboats/liferafts/persons in water. | Houd goede uitkijk naar reddingsloepen/reddingsvloten/personen in het water. | Effectuez une veille attentive afin de repérer des embarcations/radeaux de sauvetage/des personnes dans l'eau. |
| 442. | | Was ist das Ergebnis der Suche? | What is the result of the search? | Wat is het resultaat van de zoekoperatie? | Quel est le résultat des recherches ? |
| 443. | | Das Ergebnis der Suche ist negativ. | The result of the search is negative. | Het resultaat van de zoekoperatie is negatief. | Le résultat des recherches est négatif. |
| 444. | | Habe ... (Anzahl) Überlebende auf Position ... aufgenommen. | Picked up ... (number) survivors in position ... | Aan boord genomen ... overlevenden in positie ... | J'ai pris ... (Nombre) embarcations/radeaux de sauvetage (avec ... personnes/victimes) au point ... |
| 445. | | Habe ... (Anzahl) Personen/Verunglückte in Rettungswesten auf Position ... aufgenommen. | Picked up ... persons/casualties in lifejackets in position ... | Aan boord genomen ... personen/doden in reddingsvesten in positie ... | J'ai pris ... (Nombre) personnes victimes équipées de gilets de sauvetage au point ... |
| 446. | | Überlebende sind in guter/schlechter Verfassung. | Survivors in good/bad condition. | Overlevenden in slechte/goede conditie. | Les survivants sont en mauvais/bon état de santé. |
| 447. | | Benötigen Sie medizinische Hilfe? | Do you require medical assistance? | Hebt u medische hulp nodig? | Avez-vous besoin d'une assistance médicale ? |
| 448. | | Ja, ich benötige medizinische Hilfe. | Yes, I require medical assistance. | Ja, ik heb medische hulp nodig. | Oui, j'ai besoin d'une assistance médicale. |
| 449. | | Nein, ich benötige keine medizinische Hilfe. | No, I do not require medical assistance. | Nee, ik heb geen medische hulp nodig. | Non, je n'ai pas besoin d'une assistance médicale. |
| 450. | | Alle Personen/... (Anzahl) Personen wurden gerettet. | All persons/... (number) persons rescued. | Alle personen/... (aantal) personen gered. | Toutes les personnes/... (Nombre) personnes ont été sauvées. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|---|
| 451. | | Medizinische Hilfe anfordern | Requesting medical assistance | Verzoek tot medische assistentie | Demande d'assistance médicale |
| 452. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt medizinische Hilfe. | I require/Motorvessel ... (name) requires medical assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft medische hulp nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance médicale. |
| 453. | | Welche Art Hilfe wird benötigt? | What kind of assistance is required? | Wat voor soort hulp is nodig? | De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ? |
| 454. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Boot zum Krankentransport ins Hospital. | I require/Motorvessel ... (name) requires boat for hospital transfer. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft boot voor vervoer naar ziekenhuis nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une embarcation pour un transfert vers un hôpital. |
| 455. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Krankenwagen zum Steiger ... (Name). | I require/Motorvessel ... (name) requires ambulance to jetty ... (name). | Ik heb/Schip ... (naam) heeft ziekenauto nodig naar steiger ... (naam). | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une ambulance à l'embarcadère/quai ... (Nom). |
| 456. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt funkmedizinische Beratung. | I require/Motorvessel ... (name) requires radio medical advice. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft radiomedisch advies nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une consultation radio médicale. |
| 457. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hubschrauber mit Arzt (um Person(en) aufzunehmen). | I require/Motorvessel ... (name) requires helicopter with doctor (to pick up person(s)). | Ik heb/Schip ... (naam) heeft helikopter met dokter nodig (om persoon/personen aan boord te nemen). | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'un hélicoptère avec un médecin (pour transférer une/des personne(s)). |
| 458. | | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird ein Boot schicken. | I/Motorvessel ... (name) will send boat. | Ik/Schip ... (naam) zal een boot sturen. | Je vais/Le bateau ... (Nom) va envoyer un canot ou un bachot. |
| 459. | | Ich werde/Motorschiff ... (Name) wird Hubschrauber mit Arzt schicken. | I/Motorvessel ... (name) will send helicopter with doctor. | Ik/Schip ... (naam) zal een helikopter met dokter sturen. | Je vais/Le bateau ... (Nom) va envoyer un hélicoptère avec un médecin. |
| 460. | 4.2 | Dringlichkeitsverkehr | Urgency traffic | Spoedverkeer | Trafic d'urgence |
| 461. | | Technisches Versagen | Technical failure | Technische storing | Avarie technique |
| 462. | | Ich bin/Motorschiff ... (Name) ist manövrierunfähig. | I am/Motorvessel ... (name) not under command. | Ik ben onmanoeuvrbaar/Schip ... (naam) is onmanoeuvrbaar. | Je suis /Le bateau ... (Nom) est incapable de manœuvrer. |
| 463. | | Welche Probleme haben Sie/hat Motorschiff ... (Name)? | What problems do you have/does Motorvessel ... (name) have? | Wat voor soort problemen hebt u/heeft schip ... (naam)? | Quels problèmes avez-vous/a le bateau ... (Nom) ? |
| 464. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Probleme mit der Maschine/den Maschinen/der Ruderanlage/dem Propeller. | I have/Motorvessel ... (name) has problems with engine(s)/steering gear/propeller. | Ik heb/schip ... (naam) heeft problemen met motor(en)/de stuurinrichting/de schroef. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a des problèmes de machine(s)/d'appareil à gouverner/d'hélice. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|---|--|---|
| 465. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat Schwierigkeiten beim Manövrieren. | I am/Motorvessel ... (name) is manoeuvring with difficulty. | Ik/Schip ... (naam) kan moeilijk manoeuvreren. | Je/Le bateau ... (Nom) manœuvre avec difficulté. |
| 466. | | Halten Sie sich von mir/von Motorschiff ... (Name) fern. | Keep clear of me/of Motorvessel ... (name). | Houd vrij van mij/schip ... (naam). | Tenez-vous à l'écart de moi/du bateau ... (Nom). |
| 467. | | Fahren Sie vorsichtig. | Navigate with caution. | U moet voorzichtig varen. | Naviguez avec prudence. |
| 468. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Schlepperhilfe/Geleit. | I require/Motorvessel ... (name) requires tug assistance/escort. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft sleepboothulp/begeleiding nodig. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin de l'assistance d'un (de) remorqueur(s)/d'une escorte. |
| 469. | | Ich versuche/Motorschiff ... (Name) versucht, ohne Hilfe weiter zu fahren. | I try/Motorvessel ... (name) tries to proceed without assistance. | Ik probeer/Schip ... (naam) probeert zonder hulp door te varen. | J'/Le bateau ... (Nom) essaie de faire route sans assistance. |
| 470. | | Bleiben Sie auf UKW-Kanal ... (Kanalnummer). | Stand by on VHF Channel ... (number). | Luister uit op VHF-kanaal ... (getal). | Gardez l'écoute sur le canal VHF ... (Numéro). |
| 471. | | Ich bleibe auf UKW-Kanal ... (Kanalnummer). | Standing by on VHF Channel ... (number). | Ik luister uit op VHF-kanaal ... (getal). | Je garde l'écoute sur le canal VHF .../la fréquence ... (Numéro). |
| 472. | | Meine Antriebsmaschine ist ausgefallen. | My engines have broken down. | Mijn motoren werken niet meer. | Mon moteur de propulsion est en panne. |
| 473. | | Ich habe keinen Treibstoff. | I am out of fuel. | Ik heb geen brandstof meer. | Je n'ai plus de carburant. |
| 474. | | Ich habe Ruderausfall. | My steering gear has broken down. | Mijn roer werkt niet meer. | Mon gouvernail est en panne. |
| 475. | | Die Propellerwelle ist defekt. | Propeller shaft is broken. | De schroefas is gebroken. | Mon arbre d'hélice est défectueux. |
| 476. | | Ladung | Cargo | Lading | Cargaison |
| 477. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat auf Position ... Gefahrgüter der Klasse ... nach dem ADN verloren. | I have/Motorvessel ... (name) has lost dangerous goods of Class ... according to ADN in position | Ik heb/Schip ... (naam) heeft gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... verloren in positie | J'ai/Le bateau ... (Nom) a perdu des marchandises dangereuses de la classe ADN ... au point |
| 478. | | Treibende Container/Fässer/Kanister/Säcke mit Gefahrgütern der Klasse ... nach dem ADN bei Position | Containers/barrels/drums/bags with dangerous goods of Class ... according to ADN adrift near position | Containers/vaten/drums/zakken met gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... rondrijvend in de buurt van positie | Des conteneurs/tonneaux/fûts/Bigbags contenant des marchandises dangereuses de la classe ADN ... sont à la dérive près du point |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|--|---|---|
| 479. | | Ich verliere/Motorschiff ... (Name) verliert auf Position ... Gefahrgüter der Klasse ... nach dem ADN. | I am/Motorvessel ... (name) is spilling dangerous goods of Class ... according to ADN in position | Ik verlies/Schip ... (naam) verliest gevaarlijke stoffen van ADN-klasse ... in positie | Je suis/Le bateau ... (Nom) est en train de perdre des marchandises dangereuses de la classe ADN ... au point |
| 480. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe bei der Ölbeseitigung – Gefahr von Umweltverschmutzung. | I require/Motorvessel ... (name) requires oil clearance assistance - danger of pollution of the environment. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig bij oliebestrijding – gevaar voor milieuvervuiling. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance pour dépolluer - danger de pollution de l'environnement. |
| 481. | | Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert entzündbare Ladung bei Kilometer | I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling flammable cargo at kilometre | Ik verlies/Schip ... (naam) verliest ontvlambare lading in positie | J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison inflammable au p.k. |
| 482. | | Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert schädliche Ladung bei Kilometer | I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling noxious cargo in position | Ik verlies/Schip ... (naam) verliest schadelijke lading in positie | J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison dangereuse au p.k. |
| 483. | | Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) verliert giftige Ladung bei Kilometer | I am spilling/Motorvessel ... (name) is spilling poisonous / toxic cargo in position | Ik verlies/Schip ... (naam) verliest giftige lading in positie | J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de cargaison toxique au p.k. |
| 484. | | Mein Schiff/Motorschiff ... (Name) brennt und ich habe/es hat gefährliche Güter an Bord. | I am/Motorvessel ... (name) is on fire and have/has dangerous goods on board. | Ik/Schip ... (naam) staat in brand en heb/heeft gevaarlijke lading aan boord. | Je suis/Le bateau ... (Nom) est en feu et transporte des marchandises dangereuses. |
| 485. | | Aus meinem Schiff/aus Motorschiff ... (Name) strömt ... (Name und Gefahrenklasse des Gases) aus bei Kilometer ...; Feuergefahr/Explosionsgefahr/Vergiftungsgefahr. | I am/Motorvessel ... (name) is leaking ... (name and danger category of gas) at kilometre ...; danger of fire/explosion/poisoning. | Ik/Schip ... (naam) verlies/verliest (naam en categorie gas) in positie ...; gevaar voor brand/explosie/vergiftiging. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a une fuite de gaz ... (Nom et classe de danger du gaz) au p.k. ...; Risque d'incendie/Risque d'explosion/Risque d'empoisonnement. |
| 486. | | Umschlag von ... (Art der Ladung) auf Position Weiträumig umfahren. | Transhipment of ... (kind of cargo) in position Wide berth requested. | Overslag van ... (soort lading) in positie Ruime afstand laten. | Manutention de ... (Nature de la cargaison) au point Un grand tour est demandé. |
| 487. | | Ich verliere/Tankmotorschiff ... (Name) verliert Öl/Chemikalien auf Position Weiträumig umfahren. | I am/Motortanker ... (name) spilling oil/chemicals in position Wide berth requested. | Ik/Tankschip ... (naam) verlies/verliest olie/chemicaliën in positie Ruim afstand houden. | J'ai/Le bateau-citerne ... (Nom) a une fuite d'hydrocarbures/de produits chimiques au point Un grand tour est demandé. |
| 488. | | Ich habe/LNG-Tanker/LPG –Tanker ... (Name) hat Gasaustritt auf Position Vermeiden Sie das Passieren in Lee. | I am/LNG-tanker/LPG-tanker ... (name) leaking gas in position Avoid passing to leeward. | Ik/LNG-tanker/LPG-tanker ... (naam) verlies/verliest gas in positie Vermijd mij aan lijzijde te passeren. | J'ai/Le bateau-citerne GNL/GPL ... (Nom) a une fuite de gaz au point Évitez de passer sous le vent. |
| 489. | | Ölbeseitigungsarbeiten bei Tankmotorschiff ... (Name). Weiträumig umfahren. | Oil clearance operations near motortanker ... (name) in position Wide berth requested. | Oliebestrijdingsoperaties aan de gang bij tankschip ... (naam). Ruim afstand houden. | Opération d'élimination d'hydrocarbures près du bateau-citerne ... (Nom). Un grand tour est demandé. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|---|
| 490. | 4.3 | Sicherheitskommunikation | Safety Communications | Veiligheidsverkeer | Communications relatives à la sécurité |
| 491. | | Meteorologische und hydrologische Bedingungen | Meteorological and hydrological conditions | Meteorologische en hydrologische omstandigheden | Conditions météorologiques et hydrographiques |
| 492. | | Wind, Sturm | Wind, storm | Wind, storm | Vent, tempêtes |
| 493. | | Wie ist die Windrichtung und –stärke auf Ihrer Position/auf Position ...? | What is wind direction and force in your position/in position ...? | Wat is de windrichting en windkracht in uw positie/in positie ...? | Quelles sont la direction et la force du vent à votre position/au point ... ? |
| 494. | | Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird aus Richtung ... mit Stärke ... Beaufort erwartet. | The wind in your position/in position ... is expected from direction ..., force Beaufort | De windverwachting in uw positie/in positie ... is uit richting ..., windkracht ... Beaufort. | Le vent à votre position/au point ... devrait s'établir au ... (référence cardinale), force ... Beaufort. |
| 495. | | Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird zunehmen/abnehmen. | The wind in your position/in position ... is expected to increase/decrease. | De windverwachting in uw positie/in positie ... is toenemend/afnemend. | Le vent à votre position/au point ... devrait fraîchir/mollir. |
| 496. | | Der Wind auf Ihrer Position/auf Position ... wird veränderlich sein. | The wind in your position/in position ... is expected variable. | De windverwachting in uw positie/in positie ... is veranderlijk. | Le vent à votre position/au point ... devrait être variable. |
| 497. | | Verminderte Sicht | Restricted visibility | Beperkt zicht | Visibilité réduite |
| 498. | | Wie ist die Sicht auf Ihrer Position/auf Position ...? | What is visibility in your position/in position ...? | Wat is het zicht in uw positie/in positie ... ? | Quelle est la visibilité à votre position/au point ... ? |
| 499. | | Sicht auf meiner Position/auf Position ... beträgt ... Meter. | Visibility in my position/in position ... is ... metres. | Het zicht in mijn positie/in positie ... is ... meter. | La visibilité à ma position/au point ... est de ... mètres. |
| 500. | | Sicht ist vermindert durch Dunst/Nebel/Schnee/Staub/Regen. | Visibility is restricted by mist/fog/snow/dust/rain. | Beperkt zicht door nevel/mist/sneeuw/stof/regen. | La visibilité est réduite en raison de brume/brouillard/neige/poussière/pluie. |
| 501. | | Sicht ist zunehmend/abnehmend/veränderlich. | Visibility is increasing/decreasing/variable. | Het zicht neemt toe/neemt af/is veranderlijk. | La visibilité augmente/diminue/est variable. |
| 502. | | Eis | Ice | IJs | Glace |
| 503. | | Wie lautet die letzte Eisinformation? | What is the latest ice information? | Wat is de laatste ijsinformatie? | Quelles sont les dernières informations sur les glaces ? |
| 504. | | Eiswarnung. Eis ausgemacht/gemeldet auf Position .../bei | Ice warning. Ice located in position ... /reported in area around | Ijswaarschuwing. IJs gelokaliseerd in positie .../gemeld in het gebied rondom | Avis de glace. Glace localisée au point .../signalé(e)s dans la zone autour de |

| | DE | EN | NL | FR |
|------|---|---|---|--|
| 505. | Kein Eis ausgemacht/gemeldet auf Position .../bei ... | No ice located in position ... /reported in area around ... | Geen ijs gelokaliseerd in positie .../gerapporteerd in het gebied rondom ... | Il n'y a pas de glace au point .../signalée dans la zone autour de ... |
| 506. | Gefahr für die Schifffahrt bei ... wegen Treibeis. | Navigation is dangerous in area around ... due to floating ice. | In het gebied rondom ... is de vaart gevaarlijk vanwege drijfs. | La navigation est dangereuse dans la zone autour de ... en raison de la présence de glace flottante. |
| 507. | Außergewöhnliche Wasserstände | Abnormal tides | Buitengewone waterstanden | Hauteurs d'eau exceptionnelles |
| 508. | Wie hoch ist der Pegel ... (Ortslage)? | What is the water level at ... (site location)? | Wat is de waterstand bij ... (plaats)? | Quelle est la hauteur d'eau à l'échelle ... (Localisation) ? |
| 509. | Gibt es Einschränkungen für die Schifffahrt? | Are there any restrictions for navigation? | Zijn er stremmingen voor de scheepvaart? | La navigation est-elle restreinte ? |
| 510. | Ja, es gelten die Bestimmungen ab Hochwassermarke I/II. | Yes. Follow instructions for high water mark I/II. | Ja. Volg de aanwijzingen voor hoog watermerk I/II. | Oui, les dispositions pour les marques de crue I/II sont applicables. |
| 511. | Der gegenwärtige Wasserstand auf Position ... ist ... Meter höher/niedriger als normal. | The present tide is ... metres above/below usual in position ... | De huidige waterstand is ... meter boven/beneden kaartniveau in positie ... | La hauteur d'eau actuelle au point ... est supérieure/inférieure de ... mètres par rapport aux valeurs normales. |
| 512. | Die Tide ist ... Meter über/unter der Vorhersage eingetreten. | The tide ... is metres above/below prediction. | De waterstand is ... meter hoger/lager dan voorspeld. | La marée est supérieure/inférieure de ... mètres par rapport aux prévisions |
| 513. | Die Tide läuft auf/ab. | The tide is rising/falling. | Het is opkomend tij/afgaand tij. | La marée monte/baisse. |
| 514. | Warten Sie auf Hoch-/Niedrigwasser. | Wait until high/low water. | Wacht tot hoogwater/laagwater. | Attendez les hautes/basses eaux. |
| 515. | Auf Position ... werden gegen ... (hh:mm) Uhr/in ... Stunden außergewöhnlich hohe/niedrige Wasserstände erwartet. | Abnormally high/low tides are expected in position ... at ... (hh:mm)/within ... hours. | Er wordt abnormaal hoog/laag water verwacht in positie ... om ... (hh:mm)/binnen ... uur. | On prévoit des hauteurs d'eau exceptionnellement élevées/basses au point ... vers ... (hh:mm) heures/dans moins de ... (hh:mm) heures. |
| 516. | Ist auf Position ... ausreichend Wasser? | Is the depth of water sufficient in position ...? | Is de waterdiepte voldoende in positie ... ? | Le mouillage est-il suffisant au point ...? |
| 517. | Ja, auf Position ... ist ausreichend Wasser. | Yes, the depth of water is sufficient in position ... | Ja, de waterdiepte is voldoende in positie ... | Oui, il y a un mouillage suffisant au point ... |
| 518. | Nein, auf Position ... ist das Wasser nicht ausreichend. | No, the depth of water is not sufficient in position ... | Nee, de waterdiepte is niet voldoende in positie ... | Non, il n'y a pas de mouillage suffisant au point ... |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|--|--|---|
| 519. | | Die Wassertiefe beträgt auf Position Meter. | The depth of water is ... metres in position | De waterdiepte is ... meter in positie | Le mouillage est de ... mètres au point |
| 520. | | Mein Tiefgang beträgt ... Meter – kann ich ... (Kartenname der Stelle) einlaufen/passieren? | My draught is ... metres. Can I enter/pass ... (charted name of place)? | Mijn diepgang is ... meter. Kan ik binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen? | J'ai un tirant d'eau de ... mètres - puis-je entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte) ? |
| 521. | | Ja, Sie können ... (Kartenname der Stelle) einlaufen/passieren. | Yes, you can enter/pass ... (charted name of place). | Ja, u kunt binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen. | Oui, vous pouvez entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte). |
| 522. | | Nein, Sie können ... (Kartenname der Stelle) nicht einlaufen/passieren – warten Sie bis ... (hh:mm) Uhr. | No, you cannot enter/pass... (charted name of place). Wait until ... (hh:mm). | Nee, u kunt niet binnenvaren/langs ... (kaartnaam) varen. Wacht tot ... (hh:mm). | Non, vous ne pouvez pas entrer/passé à ... (Nom de l'endroit tel qu'il est porté sur la carte) - attendez jusqu'à ... (hh:mm) heures. |
| 523. | | Was ist die Mindestwassertiefe im Kanal/Fahrwasser? | What is the minimum depth of water in the channel/fairway? | Wat is de minimale waterdiepte in het kanaal/vaarwater? | Quelle est la profondeur d'eau minimale dans le canal/les eaux navigables ? |
| 524. | | Die Mindestwassertiefe im Kanal/Fahrwasser beträgt ... Zentimeter. | The minimum depth of water in the channel/fairway is ... centimetres. | De minimale waterdiepte in het kanaal/vaarwater is ... centimeter. | La profondeur d'eau minimale dans le canal/les eaux navigables est de ... centimètres. |
| 525. | | Karten-Wassertiefe ist um ... Zentimeter erhöht/verringert. | The charted depth of water is increased/decreased by ... centimetres. | De kaartdiepte is met ... centimeter verhoogd/verlaagd. | La profondeur d'eau indiquée sur la carte est augmentée/diminuée de ... centimètres. |
| 526. | | Land- und Seezeichen | Land- and Sea-Marks | Verkeerstekens aan land en markering vaarwater | Amers à terre ou en mer |
| 527. | | ... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... verloschen/unzuverlässig/beschädigt/zerstört/vertrieben/fehlt. | ... (charted name of light/buoy/spar) in position ... unlit/unreliable/damaged/destroyed/off station/missing. | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... onverlicht/onbetrouwbaar/beschadigd/verwoest/afgedreven/vermist. | Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est éteint(e)/douteux (douteuse)/endommagé(e)/détruit(e)/déradé(e)/manquant(e). |
| 528. | | ... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... | ... (charted name of light/buoy/spar) in position ... | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... | Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est ... |
| 529. | | ... (Kartenname des Leuchtfuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) geändert zu ... (vollständige Kennung). | ... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) changed to ... (full characteristics). | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) veranderd in...(volledige kenmerken). | Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) modifié(e) comme suit ... (caractéristiques détaillées). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|---|---|
| 530. | | ... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) eingezogen. | ... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) removed. | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) verwijderd. | Le feu/La bouée... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) enlevé(e). |
| 531. | | ... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) auf Position ... (vorübergehend) unterbrochen. | ... (charted name of light/buoy/spar) in position ... (temporarily) discontinued. | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) in positie ... (tijdelijk) niet in gebruik. | Le feu/La bouée... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) au point ... est (temporairement) supprimé. |
| 532. | | ... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ausgelegt auf Position | ...(charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) established in position | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) geplaatst in positie | Le feu/ La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été mis(e) en place au point ... |
| 533. | | ... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ist wieder ausgelegt auf Position | ...(charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) reestablished in position | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) opnieuw geplaatst in positie | Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été remis(e) en place au point |
| 534. | | ... (Kartename des Leuchtfeuers/der Tonne/der Stange) ... (vollständige Kennung) ist neu ausgelegt auf Position | ...(charted name of light/buoy/spar) ... (full characteristics) moved ... kilometres in ... (direction) to position | ... (kaartnaam van licht/boei/mast) ... (volledige kenmerken) ... kilometer verplaatst in ... (richting) naar positie | Le feu/La bouée ... (Nom tel qu'il est porté sur la carte) (caractéristiques détaillées) a été déplacé(e) de ... kilomètres dans le ... (Direction) et installé(e) au point |
| 535. | | Treibende Objekte | Drifting objects | Drijvende voorwerpen | Objets à la dérive |
| 536. | | Treibende Tonne/... (Anzahl) Container bei ... (Position) um ... (Tag und Uhrzeit, wenn bekannt). | Buoy/... (number) container(s) adrift in vicinity ... (position) at ... (date and time if known). | Boei/... (aantal) container(s) rondrijvend in omgeving ... (positie) om ... (datum en tijd indien bekend). | Bouée/... (Nombre) conteneur(s) à la dérive au voisinage du point ... à ... (date et heure si elles sont connues). |
| 537. | | Redewendungen zum Umweltschutz | Environmental protection communications | Mededelingen betreffende milieubescherming | Communications relatives à la protection de l'environnement |
| 538. | | Ich habe einen Ölteppich auf Position ... ausgemacht mit der Ausdehnung ... (Länge) Meter und ... (Breite) Meter. | Located oil spill in position ... extending ... (length) metres and ... (width) metres. | Olievlek gelokaliseerd in positie ... (lengte) ...meter, (breedte) ...meter. | J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures au point ... s'étendant sur ... (longueur) mètres et ... (largeur) mètres. |
| 539. | | Ich habe einen Ölteppich ausgemacht in Ihrem Kielwasser. | Located oil spill in your wake. | Olievlek gelokaliseerd in uw kielzog. | J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures dans votre sillage. |
| 540. | | Ich habe einen Ölteppich ausgemacht im Kielwasser von Motorschiff ... (Name). | Located oil spill in the wake of Motorvessel ... (name). | Olievlek gelokaliseerd in het kielzog van schip ... (naam). | J'ai repéré une nappe d'hydrocarbures dans le sillage du bateau [Automoteur] ... (Nom). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|---|--|---|
| 541. | | Ich habe/Motorschiff ... (Name) hat einen Ölunfall. | I have/Motorvessel ... (name) has accidental spillage of oil. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft door een ongeval olie verloren. | J'ai/Le bateau ... (Nom) a déversé accidentellement des hydrocarbures. |
| 542. | | Können Sie/Kann Motorschiff ... (Name) den Ölaustritt stoppen? | Can you/Can Motorvessel ... (name) stop spillage? | Kunt u/Kan schip ... (naam) het olie lek stoppen? | Pouvez-vous/Le bateau ... peut-il stopper le déversement ? |
| 543. | | Ja, ich/Motorschiff ... (Name) kann den Ölaustritt stoppen. | Yes, I/Motorvessel ... (name) can stop spillage. | Ja, ik/schip ... (naam) kan het olie lek stoppen. | Oui, je peux/le bateau ... (Nom) peut stopper le déversement. |
| 544. | | Nein, ich/Motorschiff ... (Name) kann den Ölaustritt nicht stoppen. | No, I/Motorvessel ... (name) cannot stop spillage. | Nee, ik/schip ... (naam) kan het olie lek niet stoppen. | Non, je ne peux pas/le bateau ... (Nom) ne peut pas stopper le déversement. |
| 545. | | Welche Art Hilfe wird benötigt? | What kind of assistance is required? | Wat voor hulp is nodig? | De quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ? |
| 546. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Hilfe zur Ölbeseitigung. | I require/Motorvessel ... (name) requires oil clearance assistance. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft hulp nodig bij het verwijderen van de olie. | J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin d'une assistance pour dépolluer. |
| 547. | | Ich benötige/Motorschiff ... (Name) benötigt Ölsperren/Lösungsmittel. | I require/Motorvessel ... (name) requires floating booms/oil dispersants. | Ik heb/Schip ... (naam) heeft drijvende olieschermen/oliebestrijdingsmiddelen nodig. | J'ai besoin/Le bateau ... (Nom) a besoin de barrages flottants/de dispersants. |
| 548. | 5 | REDEWENDUNGEN FÜR DIE KOMMUNIKATION AN BORD | ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES | COMMUNICATIE AAN BOORD | PHRASES POUR LA COMMUNICATION À BORD |
| 549. | 5.1 | Standard-Ruderkommandos | Standard helm orders | Standaardroercommando's | Ordres de barre normalisés |
| 550. | 5.2 | Kommando Binnenschiffahrt | Order inland navigation | Commando binnenvaart | Ordre en navigation intérieure |
| 551. | | Soll-Wendegeschwindigkeit: 5/10/... Grad/Minute nach Backbord. | Turn with five/ten/... degrees per minute (rate-of-turn) to port. | Koers bakboord vijf/tien/... graden. [Draai met vijf/tien/... graden per minuut naar bakboord] | Vitesse de giration demandée : 5/10/... degrés/minute à bâbord. |
| 552. | | Soll-Wendegeschwindigkeit: 5/10/... Grad/Minute nach Steuerbord. | Turn with five/ten/... degrees per minute (rate-of-turn) to starboard. | Koers stuurboord vijf/tien/... graden. [Draai met vijf/tien/... graden per minuut naar stuurboord] | Vitesse de giration demandée : 5/10/... degrés/minutes à tribord. |
| 553. | | Ruder Backbord 5/10/... Grad. [Ruderlage: 5/10/... Grad nach Backbord] | Rudder port side five/ten/... degrees. [Turn rudder five/ten/... degrees to port] | Roer naar bakboord vijf/tien/... graden. [Draai het roer vijf/tien/... graden naar bakboord] | Barre à bâbord 5/10/... degrés. [Position de la barre : 5/10/... degrés à bâbord] |
| 554. | | Ruder Steuerbord 5/10/... Grad. [Ruderlage: 5/10/... Grad nach Steuerbord] | Rudder starboard side five/ten/... degrees. [Turn rudder five/ten/... degrees to starboard] | Roer naar stuurboord vijf/tien/... graden. [Draai het roer vijf/tien/... graden naar stuurboord] | Barre à tribord 5/10/... degrés. [Position de la barre : 5/10/... degrés à tribord] |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|---|---|---|---|
| 555. | 5.3 | Manövrieren | Manoeuvring | Manoeuvreren | Manceuvres |
| 556. | | Wie groß ist Ihr Drehkreis? | What is the diameter of the turning circle? | Wat is de diameter van de draaicirkel? | Quel est le diamètre du cercle de giration ? |
| 557. | | Der Drehkreises hat einen Durchmesser von ... m. | The diameter of the turning circle is ... metres. | De diameter van de draaicirkel is ... meter. | Le diamètre du cercle de giration est de ... mètres. |
| 558. | | Ist die Steuerwirkung des Propellers sehr stark? | Is the turning effect of the propeller very strong? | Is de schroefwerking erg groot? | L'effet giratoire de l'hélice est-il très puissant ? |
| 559. | | Ja, die Steuerwirkung (des Propellers) ist sehr stark. | Yes, the turning effect (of the propeller) is very strong. | Ja, de schroefwerking is erg groot. | Oui, l'effet giratoire de l'hélice est très puissant. |
| 560. | | Nein, die Steuerwirkung (des Propellers) ist nicht sehr stark. | No, the turning effect (of the propeller) is not very strong. | Nee, de schroefwerking is niet erg groot. | Non, l'effet giratoire de l'hélice n'est pas très puissant. |
| 561. | | Geben Sie ... kurze(s)/lange(s) Signal(e). | Give ... short/prolonged blast(s) (on the whistle). | Geef ... korte/ lange stoot/stoten op de fluit. | Donnez/émettez ... son(s) prolongé(s)/bref(s). |
| 562. | | Klar bei Ausguck. | Stand by lookout. | Houd een uitkijk gereed. | Mettez une vigie. |
| 563. | | Halten Sie eine Geschwindigkeit von ... Kilometern pro Stunde. | Maintain a speed of ... kilometres per hour. | U moet een snelheid blijven lopen van ... kilometer per uur. | Maintenez une vitesse de ... kilomètres par heure. |
| 564. | | Wie hoch ist die Höchstgeschwindigkeit/zulässige Geschwindigkeit im Fahrwasser? | What is the full speed/fairway speed? | Wat is de maximumsnelheid/toegelaten snelheid in het vaarwater? | Quelle est la vitesse maximale/vitesse autorisée dans les eaux navigables ? |
| 565. | | Die Höchstgeschwindigkeit/zulässige Geschwindigkeit im Fahrwasser ist ... Kilometer pro Stunde. | The full speed/fairway speed is ... kilometres per hour. | De maximumsnelheid/toegelaten snelheid in het vaarwater is ... kilometer per uur. | La vitesse maximale/vitesse autorisée dans les eaux navigables est de ... kilomètres par heure. |
| 566. | 5.4 | Radar | Radar | Radar | Radar |
| 567. | | Fahren Sie mit Radar? | Are you navigating by radar? | Vaart u op uw radar? | Est-ce que vous naviguez avec radar ? |
| 568. | | Ich fahre mit Radar. | I am navigating by radar. | Ik vaar op mijn radar. | Je navigue au radar. |
| 569. | | Ich fahre ohne Radar. | I am not navigating by radar. | Ik vaar zonder radar. | Je navigue sans radar. |
| 570. | | Ist das Radar einsatzbereit? | Is the radar on standby? | Is de radar standby? | Le radar est-il prêt à fonctionner ? |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|---|--|--|
| 571. | | Ja, das Radar ist einsatzbereit. | Yes, the radar is on standby. | Ja, de radar is standby. | Oui, le radar est prêt à fonctionner. |
| 572. | | Nein, das Radar ist nicht einsatzbereit. | No, the radar is not on standby. | Nee, de radar is niet standby. | Non, le radar n'est pas prêt à fonctionner. |
| 573. | | Wechseln Sie auf den ...-Kilometer-Entfernungsbereich. | Change the radar to ... kilometre range scale. | Pas het radarbereik aan tot ... kilometer. | Changez l'affichage du radar échelle de distance ...-kilomètres. |
| 574. | | Wechseln Sie auf relativ vorausbezogen. | Change the radar to relative head-up. | Pas de radar aan tot relatief noord boven. | Changez l'affichage du radar mouvement relatif non stabilisé. |
| 575. | | Mein Radar ist ausgefallen. | My radar is out of order. | Mijn radar is uitgevallen. | Mon radar est en panne. |
| 576. | 5.5 | Ankern | Anchoring | Ankeren | Mouillage |
| 577. | | Backbord-/Steuerbord-/Bug-/Heck- Anker/beide Anker klar zum Fallen. | Stand by port/starboard/bow/rear/both anchor(s) for letting go. | Houdt u gereed om het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers te laten vallen. | Soyez paré à mouiller l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres. |
| 578. | | Anker ausfieren. | Walk out the anchor(s). | Anker/ankers vieren. | Dévírez l'(les) ancre(s) et mettez la (les) en pendant. |
| 579. | | Wir laufen zu einem Ankerplatz. | We are going to anchorage. | We gaan naar de ankerplaats. | Nous allons au mouiller. |
| 580. | | Wir werden Backbord-/Steuerbord-Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker fallen lassen. | We will let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s). | We zullen het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers laten vallen. | Nous mouillerons l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres. |
| 581. | | Lass ... Meter Kette auslaufen. | Put ... metres of cable(s) in the water. | Vieren tot ... meter. | Mettez ... mètres à l'eau. |
| 582. | | Wir lassen Backbord-/Steuerbord -Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker zum Schleppen ... Meter zu Wasser. | We will let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s) ... metre(s). | We zullen het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/ /beide ankers ... meter laten vallen. | Nous mouillerons l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/pied d'ancre de ... mètres. |
| 583. | | Backbord-/Steuerbord -Anker/Bug-/Heck- Anker/beide Anker fallen lassen. | Let go port/starboard/bow/rear/both anchor(s). | Laat het bakboordanker/de bakboordankers/het stuurboordanker/de stuurboordankers/het boeganker/de boegankers/beide ankers vallen. | Mouillez l'ancre bâbord/tribord/les ancres de proue/l'ancre de poupe/les deux ancres. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------------|--|---|---|--|
| 584. | | Steck Kette(n). | Slack out the cable(s). | Ketting(en) steken. | Laissez filer la (les) chaîne(s). |
| 585. | | Kette(n) abstoppen. | Stop the cable(s). | Rem de ketting(en) af. | Freiner/arrêter doucement la (les) chaîne(s). |
| 586. | | Backbord-/Steuerbord-Kette(n)/beide Ketten festhalten. | Hold on the port/the starboard/both cable(s). | Bakboordketting(en)/stuurboordketting(en)/beide kettingen houden! | Étalez sur la chaîne bâbord/tribord/les deux chaînes. |
| 587. | | Wie zeigt die Kette? | How is the cable leading? | Hoe staat de ketting? | D'où rappelle la chaîne ? |
| 588. | | Die Kette zeigt voraus/achterauss. | The cable is leading ahead/astern. | De ketting staat naar voren/achteren. | La chaîne rappelle de l'avant/de l'arrière. |
| 589. | | Die Kette zeigt nach Backbord/Steuerbord. | The cable is leading to port/to starboard. | De ketting staat naar bakboord/stuurboord. | La chaîne rappelle de bâbord/tribord. |
| 590. | | Die Kette zeigt um den Steven. | The cable is leading round the bow. | De ketting staat voor de boeg langs. | La chaîne est étravée. |
| 591. | | Hält der/halten die Anker? | Is/are the anchor(s) holding? | Houdt het anker/Houden de ankers? | L'ancre (Les ancrs) a(ont)-t-elle(s) croché ? |
| 592. | | Ja, der/die Anker halten. | Yes, the anchor(s) is/are holding. | Ja, het anker/de ankers houden. | Oui, l'(les) ancre(s) a (ont) croché. |
| 593. | | Nein, der/die Anker halten nicht. | No, the anchor(s) is/are not holding. | Nee, het anker/de ankers houden niet. | Non, l'(les) ancre(s) n'a (n'ont) pas croché. |
| 594. | | Ankerlicht(er) einschalten. | Switch on the anchor light(s). | Zet het ankerlicht/de ankerlichten aan. | Allumez le(s) feu(x) d'ancrage/de stationnement. |
| 595. | | Ankerball setzen. | Hoist the anchor ball. | Hijs de ankerbal. | Hissez le ballon d'ancrage. |
| 596. | | Überprüfen Sie die Ankerposition alle ... Minuten. | Check the anchor position every ... minutes. | Controleer de ankerpositie om de ... minuten. | Vérifiez le point de mouillage toutes les ... minutes. |
| 597. | 5.6 | Ankerplatz verlassen | Leaving the anchorage | Ankerplaats verlaten | Appareillage d'un mouillage |
| 598. | | Wie viel Kette ist gesteckt? | How much cable is out? | Hoeveel lengte ketting staat er uit? | Combien y a-t-il de chaîne dehors ? |
| 599. | | ... Meter sind gesteckt. | ... metre(s) is/are out. | Er staat staan ... meter(s) uit. | Il y a ... mètres(s) dehors. |
| 600. | | Klar zum Hieven. | Stand by for heaving up. | Houdt u gereed om het anker binnen te halen. | Soyez prêt à lever la chaîne d'ancre. |
| 601. | | Ankerspill einkuppeln. | Put the windlass in gear. | Zet de ankerlier in werking. | Embrayez le treuil d'ancre/d'ancrage. |
| 602. | | Ankerspill ist eingekuppelt. | The windlass is in gear. | De ankerlier is ingeschakeld. | Le guindeau est embrayé. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|---|
| 603. | | Siehe 5.5, Punkte 581 – 584. | See 5.5, points 581 – 584. | Zie 5.6, punten 581 – 584. | Voir 5.5, points 581 – 584. |
| 604. | | Hiev Backbord-/Steuerbord-Kette/beide Ketten. | Heave up port/starboard/both cable(s). | Bakboordketting(en)/de stuurboordketting(en)/beide kettingen binnenhalen. | Virez la chaîne bâbord/tribord/les deux chaînes. |
| 605. | | Wie viel Last ist auf der Kette? | How much weight is on the cable? | Hoeveel kracht staat er op de ketting? | Quelle tension y a-t-il sur la chaîne ? |
| 606. | | Es ist viel/zu viel Last auf der Kette. | Much/Too much weight is on the cable. | Er staat veel/te veel kracht op de ketting. | La chaîne force beaucoup/trop. |
| 607. | | Es ist keine Last auf der Kette. | No weight is on the cable. | Er staat geen kracht op de ketting. | La chaîne ne force pas. |
| 608. | | Stopp Hieven. | Stop heaving. | Stop met het anker binnen te halen. | Tiens bon virer. |
| 609. | | Wie viele Meter sind noch einzuholen? | How many metres are left (to come in)? | Hoeveel meter moet er nog binnengehaald worden? | Combien de mètres y a-t-il encore (à remonter) ? |
| 610. | | Es sind noch ... Meter einzuholen. | ... metres are left (to come in). | Er moet nog ... meter binnengehaald worden. | Il y a encore ... mètres (à rentrer). |
| 611. | | Achtung! Kette(n) verdreht. | Attention! The cable(s) is/are twisted. | Let op! Kink in de ketting. | Attention ! Il y a des tours dans la (les) chaîne(s). |
| 612. | | Anker ist/sind aus dem Grund. | The anchor(s) is/are aweigh. | Anker(s) is/zijn uit de grond | L'ancre est dérapée. |
| 613. | | Ketten sind klar. | The cables are clear. | De kettingen lopen vrij. | La (Les) ancre(s) est (sont) claire(s). |
| 614. | | Anker ist/sind aus dem Wasser/vorgehievt/unklar/gesichert. | The anchor(s) is/are clear of the water/home/foul/secured. | Anker(s) is/zijn boven water/thuis/onklaar/geborgd. | L'ancre est haute et claire/à poste/engagée/saisie (tous les mots peuvent être au pluriel). |
| 615. | 5.7 | Anlegen und Ablegen | Berthing and unberthing | Meren en ontmeren | Accostage et appareillage |
| 616. | | Ist der Propeller/sind die Propeller klar? | Is/are the propeller(s) clear? | Is de schroef/zijn de schroeven vrij? | L' (Les) hélice(s) est-elle (sont-elles) claire(s) ? |
| 617. | | Ja, der Propeller ist/die Propeller sind klar. | Yes, the propeller(s) is/are clear. | Ja, de schroef is/de schroeven zijn vrij. | Oui, l' (les) hélice(s) est (sont) claire(s). |
| 618. | | Nein, der Propeller ist nicht/die Propeller sind nicht klar. | No, the propeller(s) is/are not clear. | Nee, de schroef is/de schroeven zijn niet vrij. | Non, l' (les) hélice(s) n'est(ne sont) pas claire(s). |
| 619. | | Halten Sie den/die Propeller klar. | Keep the propeller(s) clear. | Houd de schroef/schroeven vrij. | Gardez l'(les) hélice(s) claire(s). |

| | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|--|---|
| 620. | Sind Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz? | Are fenders on the berth? | Zijn er wrijfhouten (stootkussens) op de ligplaats? | Y a-t-il des défenses à poste le long du quai ? |
| 621. | Ja, es sind Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz. | Yes, fenders are on the berth. | Ja, er zijn wrijfhouten op de ligplaats. | Oui, il y a des défenses à poste le long du quai ? |
| 622. | Nein, es sind keine Fender [Reibhölzer] am Liegeplatz. | No, fenders are not on the berth. | Nee, er zijn geen wrijfhouten op de ligplaats. | Non, il n'y a pas de défenses à poste le long du quai. |
| 623. | Fender [Reibhölzer] vorn und achtern klarhalten. | Have fenders ready forward and aft. | Houd wrijfhouten voor en achter gereed. | Préparez des défenses à l'avant et à l'arrière. |
| 624. | Anlegen | Berthing | Meren | Accostage |
| 625. | Wir werden längsseits an der Backbord/Steuerbord-Seite festmachen. | We will berth port side/starboard side alongside. | We gaan bakboord/stuurboord langszij afmeren. | Nous accosterons bâbord/tribord à quai. |
| 626. | Wir werden (vorn und achtern) an einer Festmachertonne/an Festmachertonnen festmachen. | We will moor to buoy(s) (ahead and astern). | We gaan op een boei/op de boeien (voor en achter) afmeren. | Nous nous amarrerons sur coffre(s) (devant et derrière). |
| 627. | Wir werden längsseits festmachen. | We will moor alongside. | We gaan langszij afmeren. | Nous nous amarrerons à quai. |
| 628. | Wir werden an Dalben festmachen. | We will moor to dolphins. | We gaan op dukdalven afmeren. | Nous nous amarrerons sur ducs d'Albe. |
| 629. | Bringen Sie die Vor-/Achter-/Querleinen aus. | Send out the head/stern/breast line(s). | Geef de voortros(sen)/achtertros(sen)/dwarstros(sen) uit. | Envoyez pointe avant/pointe arrière/le traversier. |
| 630. | Bringen Sie die Vor-/Achterspring(s) aus. | Send out the spring(s) forward/aft. | Zet een steekeind(en) voor/achter | Envoyez la (les) garde(s) avant/arrière. |
| 631. | Die Wurfleinen vorn und achtern klar halten. | Have the heaving lines ready forward and aft. | Houd de voor- en achtertrossen gereed. | Préparez les toulines/lance-amarres avant et arrière. |
| 632. | Die Wurf-/Vor-/Achter-/Querleine(n) an Land geben. | Send the heaving/head/stern/breast line(s) ashore. | Geef de voortros(sen)/achtertros(sen)/dwarstros(sen) aan de wal. | Envoyez à terre la (les) amarre(s)/la (les) pointe(s) avant/arrière/le (les) traversier(s). |
| 633. | Die ... -Leine(n)/... -Spring(s) einhieven. | Heave on the ... line(s)/... spring(s). | De ... tros(sen)/steekeind(en) binnenhalen. | Virez les amarre/le(s) traversier(s)/la (les) lancée(s) garde(s). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|---|---|--|---|
| 634. | | Die Lose in der/den ... - Leine(n)/ ... - Spring(s) durchholen. | Pick up the slack on the ... line(s)/... spring(s). | Haal de speling uit de ... tros(sen)/... steekeind(en). | Reprenez le mou de l'(des) amarre(s) de amarre/du (des) traversier(s)/de la (des) lancée(s) garde(s). |
| 635. | | Anhieven. | Heave away. | Binnenhalen!/Doorhalen! | Virez en grand. |
| 636. | | Stopp Hieven. | Stop heaving. | Stoppen met binnenhalen/doorhalen. | Tiens bon virer. |
| 637. | | Die ... - Leine(n)/... - Spring(s) wegfieren/abstoppen. | Slack away/check the ... line(s)/... spring(s). | Vier de ... tros(sen)/... steekeind(en)/Rem de ... tros(sen)/... steekeind(en) af. | Choquez en grand/ Doucement à choquer l'(les) amarre(s) de avant / le(s) traversier(s) / la (les) lancée(s) garde(s). |
| 638. | | Die ... - Leine(n)/... - Spring(s) festhalten. | Hold on the ... line(s)/... spring(s). | De ... tros(sen)/... steekeind(en) houdt/houden. | Étalez sur la (les) amarre/le(s) traversier(s)/la (les) lancée(s) garde(s). |
| 639. | | Langsam einhieven. | Heave in easy. | Langzaam binnenhalen. | Virez doucement. |
| 640. | | Längsseits hieven. | Heave alongside. | Langs zij binnenhalen. | Virez à accoster. |
| 641. | | Die ... - Leinen/... - Spring(s) steif halten. | Keep the ... line(s)/... spring(s) tight. | Houd de ... tros(sen)/... steekeind(en) strak. | Gardez la (les) pointe(s)/le(s) traversier(s)/la (les) garde(s) raide(s). |
| 642. | | Wir müssen ... Meter voraus/achterauss verholen. | We must move ... metres ahead/astern. | We moeten ... meter naar voren/achteren. | Nous devons avancer/culer de ... mètres. |
| 643. | | Wir sind auf Position. | We are in position. | We liggen op onze plaats. | Nous sommes à poste. |
| 644. | | Vorn und achtern festmachen. | Make fast forward and aft. | Zo vastmaken voor en achter. | Amarrez comme ça devant et derrière. |
| 645. | | Ablegen | Unberthing | Ontmeren | Appareillage |
| 646. | | Maschine(n) klar. | Stand by engine(s). | Motor/motoren standby. | Soyez paré à la (aux) machine(s). |
| 647. | | Sind Sie frei in Fahrt zu gehen? | Are you ready to get underway? | Bent u klaar om weg te varen? | Êtes-vous prêts à appareiller ? |
| 648. | | Ja, wir sind frei (in Fahrt zu gehen). | Yes, we are ready (to get underway). | Ja, we zijn klaar (om weg te varen). | Oui, nous sommes prêts (à appareiller). |
| 649. | | Nein, wir sind (noch) nicht frei (in Fahrt zu gehen). | No, we are not ready (yet) (to get underway). | Nee, we zijn (nog) niet klaar (om weg te varen). | Non, nous ne sommes pas (encore) prêts (à appareiller). |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|--|
| 650. | | Wir sind in ... Minuten frei (in Fahrt zu gehen). | We will be ready to get underway in ... minutes. | We zijn over ... minuten klaar om weg te varen. | Nous serons prêts à appareiller dans ... minutes. |
| 651. | | Klar zum Loswerfen. | Stand by for letting go. | Houdt u gereed om los te gooien. | Soyez paré à larguer. |
| 652. | | Die ... Leinen und ... Springs vorn und achtern aufkürzen. | Single up the ... lines and ... springs forward and aft. | Opkorten tot ... trossen en ... steekeind(en) voor en achter. | Dédoubez les amarres ... gardes ... avant et arrière. |
| 653. | | Fier weg/halt fest/hiev die Vor-/Achterleine. | Slack away/Hold on/Heave on the head/stern line. | Voortros/achtertros vieren/houden/binnenhalen. | Choquez en grand/étalez sur/virez sur la pointe avant/arrière. |
| 654. | | Fier weg/halt fest/hiev die Querleine. | Slack away/Hold on/Heave on the breast line. | Dwarstros vieren/houden/binnenhalen. | Choquez en grand/étalez sur/virez sur le traversier. |
| 655. | | Fier weg/halt fest/hiev die Vor-/Achtterspring. | Slack away/Hold on/Heave on the forward/aft spring. | Voorsteekend/Achtersteekend vieren/houden/binnenhalen. | Choquez en grand/étalez sur/virez sur la garde avant/arrière. |
| 656. | | Los die Vor-/Achterleine. | Let go the head/stern line. | Voortros/Achtertros los. | Larguez la pointe avant/arrière. |
| 657. | | Los die Querleine. | Let go the breast line. | Dwarstros los. | Larguez le traversier. |
| 658. | | Los die Vor-/Achtterspring. | Let go the forward/aft spring. | Voorsteekend/Achtersteekend los | Larguez la garde avant/arrière. |
| 659. | | Los die Schleppleine(n). | Let go the towing line(s). | Sleeptros(sen) los. | Larguez la (les) remorque(s). |
| 660. | | Klar bei Buganker. | Stand by bow anchor(s). | Houdt u gereed bij het boeganker/de boegankers. | Soyez paré à mouiller l'(les deux) ancre(s) devant. |
| 661. | 6 | KOMMUNIKATION IM KÜSTENBEREICH | COMMUNICATION IN THE COASTAL AREA | COMMUNICATIE IN KUSTGEBIEDEN | COMMUNICATION DANS LES ZONES CÔTIÈRES |
| 662. | 6.1 | Redewendungen zum Bereitstellen von Informationen des Schiffsverkehrsdienstes (VTS) | Phrases for providing VTS | Zinnen voor de verkeersbegeleiding | Phrases pour la communication d'informations du Service de gestion du trafic (VTS) |
| 663. | | Ich bin/Motorschiff ... ist durch Tiefgang behindert. | I am/Motorvessel ... is constrained by draught. | Ik word/Schip ... wordt beperkt door diepgang. | Je suis/L'automoteur ... est handicapé par mon/son tirant d'eau. |
| 664. | | Außergewöhnlicher Schleppzug von ... (Abgangshafen) nach ... (Ziel) am ... (Datum). Weiträumig umfahren. | Difficult tow from ... (port of departure) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested. | Bijzonder transport van ... (haven van vertrek) naar... (bestemming) op ... (datum). Ruime afstand laten. | Remorquage difficile de ... (port de départ) à (destination) le ... (date). Un large tour est demandé. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------------|--|--|---|---|
| 665. | | Manövrierunfähiges Fahrzeug auf Position .../bei ... | Vessel not under command in position .../area ... | Onmanoeuvreebaar schip in positie ... /gebied ... | Bateau incapable de manoeuvrer au point .../dans la zone ... |
| 666. | 6.2 | Hydrographische Informationen | Hydrographic information | Hydrografische informatie | Informations hydrographiques |
| 667. | | Gezeitenvorhersage für ... (Name der Station(en))/Gebiet ... : | Tidal prediction for ... (name of station(s))/area ... : | Verwachte waterstand voor ... (plaatsnaam/-namen)/gebied ... : | Prédiction de marée pour ... (Nom de la ou des station(s))/zone ... : |
| 668. | | Bei ... (Ortsangabe) wird gegen ... (hh:mm) Uhr eine Tide von ... m höher/niedriger als normal erwartet. | A tide of ... metres above/below usual is expected in area ... at about ... (hh:mm). | Er wordt een waterstand verwacht van ... meter boven/beneden kaartniveau in positie .../gebied ... om ongeveer ... (hh:mm). | On prévoit une hauteur de marée de ... mètres au-dessus/au-dessous du zéro au point/dans la zone ... à environ ... (hh:mm) [heure]. |
| 669. | | Bei ... (Ortsangabe) werden gegen ... (hh:mm) Uhr außergewöhnlich hohe/niedrige Wasserstände erwartet. | Abnormally high/low tides are expected in area ... at about ... (hh:mm). | Er wordt uitzonderlijk hoog/laag water verwacht in positie .../gebied ... om ongeveer ... (hh:mm). | On prévoit des marées exceptionnellement hautes/basses au point .../dans la zone ... vers ... (hh:mm) [heure]. |
| 670. | | Die Tide läuft auf. | The tide is rising. | Het is opkomend tij. | La marée monte. |
| 671. | | Es ist ... Stunden vor Hochwasser/nach Niedrigwasser. | It is ... hours before high water/after low water. | Het is ... uur voor hoogwater/na laagwater. | La marée monte : elle va encore monter pendant ... heures/elle monte depuis ... heures. |
| 672. | | Die Tide ist ... Meter unter Hochwasser/über Niedrigwasser. | The tide is ... metres below high water/above low water. | Het is ... meter beneden hoogwater/boven laagwater. | La marée monte : elle est à ... mètres au-dessous du niveau de pleine mer/au-dessus du niveau de basse mer. |
| 673. | | Die Tide läuft ab. | The tide is falling. | Het is afgaand tij. | La marée baisse. |
| 674. | | Es ist ... Stunden nach Hochwasser/vor Niedrigwasser. | It is ... hours after high water/before low water. | Het is ... uur na hoogwater/voor laagwater. | La marée baisse : elle baisse depuis ... heures/elle va baisser pendant encore ... heures. |
| 675. | | Die Tide ist ... Meter unter Hochwasser/über Niedrigwasser. | The tide is ... metres below high water/above low water. | Het is ... meter beneden hoogwater/boven laagwater. | La marée elle est à ... mètres au-dessous du niveau de pleine mer/au-dessus du niveau de basse mer. |
| 676. | | Sie haben Stauwasser. | The tide is slack. | Het tij kentert. | La marée est étale. |
| 677. | | Der gegenwärtige Wasserstand auf Position ... ist ... Meter höher/niedriger als normal. | Present tide is ... metres above/below normal in position ... | Op dit moment staat er ... meter boven/beneden kaartniveau in positie ... | La hauteur actuelle de la marée au-dessus/au-dessous du zéro est de ... mètres au point ... |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|---|--|---|---|
| 678. | | Die Tide ist ... Meter über/unter der Vorhersage eingetreten. | The tide is ... metres above/below prediction. | De waterstand is ... meter boven/beneden normaal. | La marée est ... mètres plus haute/basse que prévu. |
| 679. | | Der Tidenstrom/Strom läuft ... Kilometer pro Stunde auf Position | The tidal stream/current is ... kilometres per hour in position | De getijstroom/stroom is ... kilometer per uur in positie | Le courant de marée est de ... kilomètres par heure au point |
| 680. | | Die Tide setzt in Richtung ... Grad. | The tide is setting in direction ... degrees. | De stroom zet weg in richting ... graden. | Le courant de marée porte au ... (degrés). |
| 681. | | Auf Position ... ist das Wasser ausreichend/nicht ausreichend. | The depth of water is/is not sufficient in position | De waterdiepte is/is niet voldoende in positie | Il y a/ n'y a pas une profondeur d'eau: un mouillage suffisant au point |
| 682. | | Der Wasserstand ist wegen Seegang/Wind um ... Meter höher/niedriger als die Kartentiefe. | Charted depth has increased/decreased by ... metres due to winds. | De kaartdiepte is toegenomen/afgenomen met ... meter vanwege de wind. | Il faut augmenter/diminuer de ... mètres la profondeur d'eau correspondant aux sondes à cause des conditions météorologiques. |
| 683. | 6.3 | Radarfahrt – Beratung und Informationen | Radar Navigation – Consultation and Information | Navigeren met radar – advies en informatie | Navigation au radar – Conseil et information |
| 684. | | Meine Position ist ... Grad, ... Kilometer von ... entfernt. | My position is bearing ... degrees, distance ... kilometres from | Mijn positie is... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf | Je suis dans le ... (degrés), à ... kilomètre(s) de |
| 685. | | Ihre Position ist ... Grad, ... Kilometer von ... entfernt. | Your position is bearing ... degrees, distance ... kilometres from | Uw positie is ... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf | Vous êtes au ... (degrés), à ... kilomètre(s) de |
| 686. | | Was ist Ihr gegenwärtiger Kurs und Geschwindigkeit? | What is your present course and speed? | Wat is uw huidige koers en snelheid? | Quels sont vos cap et vitesse actuels ? |
| 687. | | Mein gegenwärtiger Kurs ist ... Grad, meine Geschwindigkeit ist ... Kilometer pro Stunde. | My present course is ... degrees, my speed is ... kilometres per hour. | Mijn huidige koers is ... graden, mijn snelheid is ... kilometer per uur. | Je suis actuellement au cap au ... (degrés), à ... kilomètres par heure. |
| 688. | 6.4 | Position | Position | Positie | Position |
| 689. | | Ihre Position ist .../ist ... Grad und ... Kilometer von | Your position is .../bearing ... degrees, distance ... kilometres from | Uw positie is... graden ..., op een afstand van ... kilometer vanaf | Vous êtes au ... (degrés), à ... km de |
| 690. | | Ein Fahrzeug hat ... Meter ... (Richtungsangabe) von Ihnen auf Position ... geankert. | Vessel has anchored ... metres to the ... (direction) of you in position | Schip is voor anker gegaan ... meter ... (richting) van u in positie | Un bateau a mouillé à ... mètres dans votre ... (référence cardinale) au point |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|---|--|---|---|
| 691. | | Ein Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen versperrt Ihnen den Weg. | Vessel to the ... (direction) of you is obstructing your movements. | Schip ten ... (richting) van u hindert uw bewegingen. | Un bateau dans votre ... (référence cardinale) gêne vos mouvements. |
| 692. | | Sie werden auf Position ... kreuzenden Verkehr antreffen. | You will meet crossing traffic in position ... | U zult kruisend verkeer ontmoeten in positie ... | Vous allez rencontrer du trafic en sens inverse, au (position) ... |
| 693. | | Ein Fahrzeug läuft bei ... in das Fahrwasser ein/verlässt das Fahrwasser bei ... | Vessel is entering/leaving the fairway at ... | Schip komt het vaarwater in/gaat het vaarwater uit bij ... | Un bateau est en train de s'engager dans/de quitter les eaux navigables à ... |
| 694. | | Tonne ... (Bezeichnung der Tonne) in ... m (Richtung) von .../von Ihnen. | Buoy ... (identification) at a distance of ... metres to the ... (direction) to your position. | Boei ... (naam) afstand ... meter... (richting) van uw positie. | Bouée ... (identification) à une distance de ... mètres dans votre ... (référence cardinale). |
| 695. | 6.5 | Kurs | Course | Koers | Cap |
| 696. | | Ihr Kurs verläuft parallel zur Radarlinie. | Your track is parallel with the radar reference line. | Uw koers is evenwijdig aan de referentielijn. | Votre cap est parallèle à la ligne de radar. |
| 697. | | Ihr Kurs entfernt sich von der Radarlinie. | Your track is diverging from the radar reference line. | Uw koers gaat van de referentielijn af. | Votre cap s'écarte de la ligne de radar. |
| 698. | | Ihr Kurs nähert sich der Radarlinie. | Your track is converging to the radar reference line. | Uw koers komt naar de referentielijn toe. | Votre cap converge vers la ligne de radar. |
| 699. | | Was ist Ihr gegenwärtiger/anliegender Kurs? | What is your present course/heading? | Wat is uw huidige koers/voorliggende koers? | Quel(le) est votre cap actuel ? |
| 700. | | Mein gegenwärtiger/anliegender Kurs ist ... Grad. | My present course/heading is ... degrees. | Mijn huidige koers/voorliggende koers is ... graden. | Mon cap actuel est de ... (degrés). |
| 701. | | Das Fahrzeug ... (Richtungsangabe) von Ihnen befindet sich auf demselben Kurs von ... Grad. | Vessel to the ... (direction) of you is on same course ... degrees. | Schip ten ... (richting) van u ligt op dezelfde koers. | Le bateau dans votre ... (référence cardinale) suit le même cap au ... (degrés). |
| 702. | | Ich empfehle Ihnen halten Sie Ihren gegenwärtigen Kurs. | Advise you keep your present course. | Ik adviseer u uw huidige koers aan te houden. | Je vous conseille de maintenir votre cap actuel. |
| 703. | | Ich empfehle Ihnen steuern Sie einen neuen Kurs von ... Grad. | Advise you steer a new course of ... degrees. | Ik adviseer u een nieuwe koers van ... graden aan te houden. | Je vous conseille de suivre un nouveau cap au ... (degrés). |
| 704. | | Ich warne Sie vor einer Nebelbank vor Ihnen. | I warn you about a ,bank ahead. | Ik waarschuw u voor een mistbank die zich voor u bevindt. | Je vous avertis qu'il y a un banc de brume sur votre avant. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|-----|--|--|---|---|
| 705. | | Ich warne Sie vor einer Kollisionsgefahr (mit einem Fahrzeug Peilung ... Grad, Entfernung ... Kilometer). | I warn you about a risk of collision (with a vessel bearing ... degrees, distance ... kilometres). | U loopt gevaar voor een aanvaring (met een schip op... graden, afstand ... kilometer). | Je vous avertis qu'il y a un risque d'abordage (avec un bateau situé dans votre ... (degrés), à ... kilomètre(s)). |
| 706. | 6.6 | Verkehrsorganisation (Genehmigungen und Vorausplanung) | Clearance, forward planning | Toestemming, planning | Organisation du trafic (autorisation, planification préalable) |
| 707. | | Halten Sie sich fern von/meiden Sie | Keep clear of .../avoid | Houd vrij van .../vermijd | Restez à distance de ... /Évitez |
| 708. | | Sie dürfen den Weg nehmen – Erlaubnis ist erteilt. | You have permission to enter the route - traffic clearance granted. | U mag de vaargeul/route binnenvaren – toestemming is verleend. | Vous avez l'autorisation d'emprunter la voie navigable/affluente – autorisation accordée. |
| 709. | | Sie dürfen den Weg nehmen auf Position ... um ... (hh:mm) Uhr. | You have permission to enter route in position ... at ... (hh:mm). | U mag de vaargeul/route binnenvaren in positie ... om ... (hh:mm). | Vous avez l'autorisation d'emprunter la voie navigable/affluente au point ... à (hh:mm) heure(s). |
| 710. | 6.7 | Ankern | Anchoring | Ankeren | Ancrage |
| 711. | | Siehe 3.7, Punkte 197 – 204. | See 3.7, points 197 – 204. | Zie 3.7, punten 197 – 204. | Voir 3,7, points 197 – 204. |
| 712. | 6.8 | Gefahrensituationen vermeiden, sicheres Fahren gewährleisten | Avoiding dangerous situations, providing safe movements | Vermijden van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer | Prévention des situations dangereuses, sécurité de la circulation |
| 713. | | Siehe 3.10, Punkte 234 – 236. | See 3.10, points 234 – 236. | Zie 3.10, punten 234 – 236. | Voir 3.10, points 234 – 236. |
| 714. | | Sie begeben sich in Gefahr, Nebelbank Steuerbord (rechts)/Backbord (links) von Ihnen. | You are running into danger, fog bank to starboard (right side)/port (left side) of you. | U loopt gevaar, mistbank aan stuurboord (rechts)/bakboord (links) van u. | Vous vous approchez d'un danger, banc de brouillard à votre tribord (droite)/bâbord (gauche). |
| 715. | | Sie begeben sich in Gefahr, Kollisionsgefahr (mit einem Fahrzeug Backbord/Steuerbord, Entfernung ... Kilometer). | You are running into danger, risk of collision (with vessel to the starboard/port, distance ... kilometres). | U loopt gevaar, gevaar voor aanvaring (met schip ... aan bakboord/stuurboord, afstand ... kilometer). | Vous vous approchez d'un danger, risque d'abordage (avec le bateau situé à votre bâbord/tribord, à ... kilomètre(s)). |
| 716. | | Ändern Sie den Kurs nach ... (Richtungsangabe). | Alter course to the ... (direction) of you. | Verander van koers naar ... (richting) van u. | Changez de cap vers le ... (référence cardinale). |
| 717. | 6.9 | Kanal-, Brücken und Schleusenbetrieb | Canal, bridge and lock operations | Kanalen-, sluisen- en bruggenbedrijf | Opération des canaux, ponts et écluses |
| 718. | | Vermeiden Sie dieses Gebiet – es besteht keine Möglichkeit zum Wenden. | Avoid this area - no possibility for vessels to turn. | Vermijd dit gebied – schepen kunnen hier niet keren. | Évitez ce secteur – les bateaux ne peuvent pas virer. |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|------|--|--|--|--|
| 719. | 6.10 | Fahrzeugzusammenstellungen | Assemblies of craft | Samenstellen van vaartuigen | Assemblage des bâtiments |
| 720. | | Ich schleppe ... (Zahl) Anhänger/Anhangreihen. | I am towing ... (number) rows. | Ik sleep ... (aantal) rijen. | Je remorque sur ... (nombre) longueurs. |
| 721. | | Die erste/zweite/dritte Anhangreihe ist leer/beladen. | The first/second/third row is empty/laden. | De eerste/tweede/derde rij is leeg/geladen. | La première/deuxième/troisième longueur est vide/chargée. |
| 722. | | Alle Anhänger sind leer/beladen. | All the rows are empty/laden. | Alle rijen zijn leeg/geladen. | Toutes les longueurs sont vides/chargées. |
| 723. | | Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander. | I am pushing six barges: three rows and two abreast. | Ik duw zes bakken: drie rijen achter elkaar en twee naast elkaar. | Je pousse six barges, 3 longueurs en flèche de 2 barges à couple. |
| 724. | | Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander. | I am pushing six barges: two rows and three abreast. | Ik duw zes bakken: twee rijen achter elkaar en drie naast elkaar. | Je pousse six barges, 2 longueurs en flèche de 3 barges à couple. |
| 725. | 6.11 | Sicherheitskommunikation | Safety Communications | Veiligheidsmededelingen | Communications relatives à la sécurité |
| 726. | | Meteorologische und hydrologische Bedingungen | Meteorological and hydrological conditions | Meteorologische en hydrologische omstandigheden | Conditions météorologiques et hydrographiques |
| 727. | | Verminderte Sicht | Restricted visibility | Beperkt zicht | Visibilité réduite |
| 728. | | Wird auf meiner Position/auf Position ... eine Sichtänderung (innerhalb der kommenden Stunden) erwartet? | Is visibility expected to change in my position/in position ... (within the next hours)? | Wordt er (in de komende uren) verandering in het zicht verwacht in mijn positie/in positie ... ? | Prévoit-on des modifications de la visibilité à ma position/au point ... (au cours des prochaines heures) ? |
| 729. | | Nein, auf Ihrer Position/auf Position ... wird (innerhalb der kommenden Stunden) keine Sichtänderung erwartet. | No, visibility is not expected to change in your position/in position... (within the next hours). | Er wordt (in de komende uren) geen verandering in het zicht verwacht in uw positie/in positie | Non, on ne prévoit pas de modification de la visibilité à votre position/au point ... (au cours des prochaines heures). |
| 730. | | Ja, auf Ihrer Position/auf Position ... wird (innerhalb der kommenden Stunden) Sichtverbesserung/-verminderung auf ... Meter erwartet. | Yes, visibility is expected to increase/decrease to ... metres in your position/in position ... (within the next hours). | Er wordt verwacht dat het zicht in uw positie/positie ... (in de komende uren) zal toenemen/afnemen tot ... meter. | Oui, il est prévu que la visibilité augmente/diminue pour atteindre ... mètres à votre position/au point ... (au cours des prochaines heures). |
| 731. | 6.12 | Redewendungen für die Kommunikation an Bord | On-board Communication Phrases | Communicatie aan boord | Phrases pour la communication à bord |
| 732. | | Kommando | Order | Commando | Ordres |

| | DE | EN | NL | FR |
|------|---|--|---|--|
| 733. | Mittschiffs. [Ruder mittschiffs legen und halten] | Midships | Midscheeps. [roer recht in lijn van de scheepsas leggen en houden] | Zéro à la barre. [Mettre la barre dans l'axe du bateau] |
| 734. | Backbord/Steuerbord fünf/zehn/fünfzehn/zwanzig/... [Ruder auf ...° Backbord/Steuerbord legen und halten] | Port/starboard five/ten/fifteen/twenty/... | Bakboord/stuurboord vijf/tien/vijftien/twintig/... [roer op° naar over bakboord/stuurboord leggen en houden] | La barre à gauche/à droite cinq/dix/quinze/vingt/... [Mettre la barre ...° à gauche/à droite] |
| 735. | Ruder hart Backbord/Steuerbord. [Ruder hart Backbord/Steuerbord legen und halten] | Hard-a-port/starboard. | Hard bakboord/stuurboord. [roer helemaal over bakboord/stuurboord leggen] | La barre à gauche/droite toute. [Mettre la barre complètement à gauche/à droite] |
| 736. | Schiff nicht nach Backbord/Steuerbord kommen lassen. [Vermeiden, dass der Bug nach Backbord/Steuerbord dreht] | Nothing to port/starboard. | Niet naar bakboord/stuurboord. [vermijden dat de boeg naar bakboord/stuurboord draait] | Sans venir à gauche/à droite. [Faire en sorte que l'avant du bateau n'aille pas à gauche/droite] |
| 737. | Abfangen. [Das Ausschwingen des Bugs bei einer Drehung auffangen] | Meet her. | Opvangen. [bij draaien uitzwenken van de boeg vermijden] | Rencontrez. [Réduire l'embarquée du bateau lors d'un changement de cap] |
| 738. | Recht so. [Die Drehung des Schiffes so schnell wie möglich auffangen] | Steady. | Tegenroer (de draaisnelheid zo snel mogelijk opvangen) | Rencontrez rapidement. [Réduire l'embarquée du bateau aussi vite que possible] |
| 739. | Aufkommen auf 5°/10°/15°/20°/... Ruderlage. | Ease to five/ten/fifteen/twenty/... | Terugkomen naar vijf/tien/vijftien/twintig/... | La barre cinq/dix/quinze/vingt/... seulement. |
| 740. | Recht so wie es läuft. | Steady as she goes. | Recht zo die gaat. | Comme ça (au cap indiqué). |
| 741. | Manövrieren | Manoeuvring | Manoeuvreren | Manceuvres |
| 742. | Siehe 5.3. | See 5.3. | Zie 5.3 | Voir 5.3 |
| 743. | Haben Sie eine Selbststeueranlage? | Do you have an automatic pilot? | Heeft u een automatische stuurinrichting? | Avez-vous un pilote automatique ? |
| 744. | Ja, wir haben eine Selbststeueranlage. | Yes, we have an automatic pilot. | Ja, ik heb een automatische stuurinrichting. | Oui, nous avons un pilote automatique. |
| 745. | Nein, wir haben keine Selbststeueranlage. | No, we do not have an automatic pilot. | Nee, ik heb geen automatische stuurinrichting. | Non, nous n'avons pas de pilote automatique. |
| 746. | Wie hoch ist die (Manövrier-)Geschwindigkeit bei Voraus voll/halb/langsam/ganz langsam? | What is the (manoeuvring) speed at full/half/slow/dead slow ahead? | Wat is de manoeuvreersnelheid bij vol/half/langzaam/zeer langzaam vooruit? | Quelle est la vitesse (de manoeuvre) correspondant à en avant toute/demie/lente/très lente ? |

| | | DE | EN | NL | FR |
|------|--|--|---|--|---|
| 747. | | Die (Manövrier-) Geschwindigkeit bei Voraus voll/halb/langsam/ganz langsam ist ... Kilometer pro Stunde. | The (manoeuvring) speed at full/half/slow/dead slow ahead is ... kilometres per hour. | De manoeuvreersnelheid bij vol/half/langzaam/zeer langzaam vooruit is ... kilometer per uur. | La vitesse de manœuvre correspondant à en avant toute/demie/lente/très lente est de ... kilomètres par heure. |
| 748. | | Radar | Radar | Radar | Radar |
| 749. | | Siehe 3.4, Punkte 136 – 138. | See 3.4, points 136 – 138. | Zie 3.4, punten 136 – 138. | Voir 3.4, points 136 – 138. |
| 750. | | Siehe 3.4, Punkte 143 – 145, 152. | See 3.4, points 143 - 145, 152. | Zie 3.4, punten 143 – 145, 152. | Voir 3.4, points 143 – 145, 152. |
| 751. | | Siehe 5.4, Punkte 568 – 569. | See 5.4, points 568 – 569. | Zie 5.4, punten 568 – 569. | Voir point 5.4, points 568 – 569. |
| 752. | | Ankern | Anchoring | Ankeren | Mouillage |
| 753. | | Siehe 5.5, Punkte 571 – 589. | See 5.5, points 571 – 589. | Zie 5.5, punten 571 – 589. | Voir 5.5, points 571 – 589. |
| 754. | | Überprüfen Sie die Ankerposition durch Peilungen/durch | Check the anchor position by bearings/by | Controleer de ankerpositie door middel van peilingen/van | Vérifiez le point de mouillage par relèvements/par |
| 755. | | Die Ankerposition ist Peilung ... Grad, Entfernung ... Kilometer zu | The anchor position is bearing ... degrees, distance ... kilometres to | De ankerpositie is ... graden, afstand ... kilometer tot | Le point de mouillage est dans le ... (degrés) de ... à ... kilomètres. |
| 756. | | Überprüfen Sie die Ankerposition alle ... Minuten. | Check the anchor position every ... minutes. | Controleer de ankerpositie om de ... minuten. | Vérifiez le point de mouillage toutes les ... minutes. |
| 757. | | Ankerplatz verlassen | Leaving the anchorage | Ankerplaats verlaten | Appareillage d'un mouillage |
| 758. | | Siehe 5.5 und 5.6, Punkte 581 – 584. | See 5.5 and 5.6, points 581 – 584. | Zie 5.5 en 5.6, punten 581 – 584. | Voir 5.5 et 5.6, points 581 – 584. |
